NAOKI URASAWA PRESENTS

20th Century Boys

14 years after the "Bloody New Year's Eve" that plunged the world to the terror of extinction, New Tokyo, in the year 2014, has regained its peace and become a prospering metropolis that attracts many races.
In this chaos, Kanna has turned 17 years old and just found a terrible truth that may change her destiny in the future.
What is the truth...!?
10 kilometers away from the urban area, the man was still alive on a fort built in the middle of Tokyo bay!!
Who will be the one to bring forth the true peace!?

浦沢直樹

本格科学冒険漫画

20世紀少年

6

Twentieth Century Boys

最後の希望

本格科学冒険漫画

20世紀少年

Twentieth Century Boys

最後の希望

6

浦沢直樹

14 anos após o "Ano Novo Sangrento" que mergulhou o mundo no terror da extinção, Neo Tokyo, em 2014, reouve a paz e se tornou uma metrópole próspera que atrai muitas etnias.
Em meio ao caos, Kanna chegou aos 17 anos e acaba de descobrir uma terrível verdade que pode mudar seu destino no futuro. Mas que verdade é esta...?!
A 10km do centro, o homem ainda vivia e construiu um forte no meio da baía de Tokyo.
Quem será o portador da verdadeira paz?

登場少年紹介

Apresentando os Garotos do Século XX:

14 ANOS APÓS O 31 DE DEZEMBRO DE 2000, O "ANO NOVO SANGRENTO", KANNA VIVE NA AGORA PACÍFICA NEO TOKYO. MAS, DAS TREVAS, A SOMBRA NEGRA DO "AMIGO" CONTROLA O MUNDO... QUAL SERÁ O DESTINO DO JAPÃO NO NOVO MILÊNIO?!

SHOUHEI CHOUNO

RECÉM-FORMADO DETETIVE NO DEPARTAMENTO DE POLÍCIA DE KABUKI, SHINJUKU. CARREGA O LEGADO DE SEU AVÔ, LENDÁRIO FALECIDO POLICIAL. TEM MUITO ESPÍRITO, MAS POUCA EXPERIÊNCIA.

SENHOR CHIN

DONO DO ZEN BAO LO, ONDE KANNA TRABALHA.

AMIGO

MISTERIOSO HOMEM QUE TENTOU DESTRUIR A TERRA NO ÚLTIMO DIA DO SÉCULO XX. SUA IDENTIDADE SEGUE DESCONHECIDA, MAS... É UM AMIGO DE INFÂNCIA DE KENJI?!

YUKIJI

- É A RESPONSÁVEL LEGAL POR KANNA EM TOKYO DESDE O "ANO NOVO SANGRENTO".

UJIKI E KANEKO, UMA DUPLA DE DESENHISTAS, SÃO VIZINHOS DE KANNA.

UJIKO UJIO

KANNA

- FILHA DA IRMÃ DE KENJI, E QUE FOI CRIADA NA INFÂNCIA POR ELE. ELA ODEIA A POLÍCIA POR SABER DA VERDADE POR TRÁS DO "ANO NOVO SANGRENTO"...?!

KAKUTA

OUTRO DESENHISTA DE MANGÁS, AMIGO DE UJIKO UJIO.

MARUO

- UM DOS AMIGOS DE KENJI.

FUKUBEI

- UM DOS AMIGOS DE KENJI.

MON-CHAN

- UM DOS AMIGOS DE KENJI.

KENJI

TIO DE KANNA QUE SE OPÔS AO ROBÔ GIGANTE CRIADO PELO "AMIGO". QUAL É O SEU PARADEIRO?! ESTÁ VIVO OU MORTO?!

YOSHITSUNE

- UM DOS AMIGOS DE KENJI.

OTCHO

- UM DOS AMIGOS DE KENJI, OUTRORA O "XOGUM" DO SUBMUNDO DE BANGCOC.

31 DE DEZEMBRO DE 2000... OS HERÓIS QUE DETIVERAM O PLANO DO "AMIGO" DE DESTRUIÇÃO DA HUMANIDADE.

目次

NAOKI URASAWA PRESENTS

20th Century Boys

第1話 目撃者 — Capítulo 55: Testemunha — 7

第2話 真犯人 — Capítulo 56: O verdadeiro assassino — 25

第3話 海ほたる — Capítulo 57: Vaga-Lume — 43

第4話 バケモノ — Capítulo 58: Monstro — 67

第5話 トンネル — Capítulo 59: Túnel — 85

第6話 追いつめられて… — Capítulo 60: Bancando a caça... — 103

第7話 強い味方 — Capítulo 61: Poderoso aliado — 121

第8話 お守り — Capítulo 62: Amuleto de boa sorte — 139

第9話 最後の希望 — Capítulo 63: A última esperança — 157

第10話 大脱走 — Capítulo 64: A grande fuga — 176

第11話 キモダメシ — Capítulo 65: Um teste de coragem — 195

キングビール
KING BEER

CHAK

*NOTA: DEMAIS DIÁLOGOS EM CHINÊS

朋友……

罗马……

DOOON

DOOON

2

DOOON

CAPÍTULO 55

TESTEMUNHA

SILÊNCIO!

JÁ LAVEI.

E OS PRATOS, KANNA?

珍宝楼

PLACA: ZEN BAO LO

JÁ VARRI.

A CALÇADA?

CRRRK

NÃO É CULPA MINHA.

POR QUE TÁ TÃO VAZIO ASSIM?

BEM-VINDO!

AHHH...

OI, OI... SÓ ESTOU FAZENDO A ROTINA MESMO.

POR FAVOR, PREENCHAM ESTE FORMULÁRIO COM AS INFORMAÇÕES REQUISITADAS.

POR FAVOR, NÃO FIQUEM ASSIM. TRABALHAMOS PARA O BEM DOS CIDADÃOS.

É POR CAUSA DAS AÇÕES DE VOCÊS QUE OS CLIENTES PARARAM DE VIR NO MEU RESTAURANTE!

TRABALHANDO POR NÓS, É?!

NÃO TÔ NEM AÍ PRA VISITA DO PAPA!

M-MAS EU S-SEMPRE ALMOÇO AQUI!

PODE, SIM! COME! PEDE ALGUMA COISA!

AH... EU NÃO POSSO FAZER NADA QUANTO A ISSO--

MAS VOCÊ VEM MESMO MUITO AQUI...

NÃO RECONHECI POR CAUSA DA FARDA...

AH...

VOLTAREI SEMPRE.

OBRIGADO, ESTAVA UMA DELÍCIA.

POLICIAIS SÃO TÃO--

SE-NHORITA... ISSO É PRECON-CEITO...

NÃO ACREDITO QUE UMA PESSOA TÃO BOA SEJA DA POLÍCIA...

AH, É, É?

5

ISSO! POLICIAIS SÃO BIZARROS, NOJENTOS, TIPO ESSE AÍ!

HÃ?!

OOOI, TUDO BEM AÍ?

DETETIVE CHOUNO.

OLÁ, SENHOR.

COM SUA LICENÇA...

HOJE A COISA TÁ FEIA MESMO.

A GENTE SÓ ARRUMA É POLICIAL SEM ONDE CAIR MORTO.

COM LICEN-ÇA...

SE NÃO VAI COMER, CAI FORA.

.....

OU TRAGA O MEU MILHÃO DE IENES PRA CONSERTAR A ENTRADA.

6

AH, NÃO...

ESTOU PROCURANDO ESTA PESSOA.

É UMA TRANSEXUAL. "BRITNEY".

ELE VEIO AO RESTAURANTE RECENTEMENTE?

VOCÊ TÁ TENTANDO PRENDER GENTE QUE NÃO FEZ NADA DE ERRADO. DE NOVO.

TÁ VENDO SÓ?

NÃO, NUNCA NEM VI POR AQUI.

O QUÊ?

VOCÊ TÁ AÍ NA PORTA IMPEDINDO A CLIENTELA DE ENTRAR NO RESTAURANTE...

VOU CONTAR ATÉ DEZ.

NÃO É NADA DISSO...

AH!

7,

8,

6,

5,

HÃ?

3,

1,

4,

2,

AAAH!

BAAAH

9,

AH...

N-NÃO DÁ...

AH...

HMF...

QUEM?

KANNA, VAI PROCURAR POR ELA.

...NÃO VOU CONSEGUIR SER UM DETETIVE LENDÁRIO...

VÔ... NÃO CONSIGO...

...MAS DO MEU RESTAU-RANTE QUE NÃO.

O TRAVECO. ELA PODE FUGIR DA POLÍCIA...

?

E ELA NÃO VAI SUMIR SEM PAGAR, NÃO.

A CONTA DELA AQUI É ENORME.

A BRI?

15

PLACA: POMO DE ADÃO

AH, NÃO POSSO NEGAR.

OBA! FALA!

SABE ONDE ENCON-TRÁ-LA, DONA MARIAH?

IH, FAZ TEMPO QUE EU NÃO VEJO, VIU?

AH...

AI, BOBINHA. INFORMAÇÃO NÃO É DE GRAÇA.

QUE ISSO?

PELAMORDEDEUS, QUE MENINA MAIS MAL-CRIADA...

É ÓBVIO QUE NÃO, E É MELHOR ME PAGAR TUDO, HEIN?!

QUANTO ACHA QUE JÁ GASTEI PRA VOCÊ COMER NO RESTAURANTE?

QUÊ?!

ENTÃO AQUILO NÃO FOI SÓ GENTILEZA DA SUA PARTE?

ME PAGA, TÁ? SENÃO...

AH, TODO MUNDO VEM COM HISTORINHA TRISTE, TÁ BOM, QUERIDINHA? NÃO QUERO OUVIR, NÃO...

OLHA, EU TÔ MORANDO NUM BURACO NUMA PENSÃO--

AAAAI, SUA VIOLENTA!

PELO MENOS ME LEVA NA CASA DA DONA BRITNEY!

A BRI QUER SER DANÇARINA...

ELA PRATICA MUITO AQUI.

PODE VIR, QUERIDA!

BRIII, AMOR, SOU EU, MARIAH!

BRIIII!

HM?

QUE MENTIRA!

A KANNAZINHA DISSE QUE VAI PAGAR SUA CONTA NO ZEN BAO!

SABIA QUE VOCÊ TAVA AQUI, BRI.

AINDA TÁ FRESCO.

E É O SABOR FAVORITO DA BRI...

GELÉIA... TÁ VAZIO...

ACHEEEI!

AH...

O QUE FOI, BRI? ESSA TUA BARBA TÁ ME COÇANDO!

MA-RIAAAAH!

MAS SE VOCÊ FOR LÁ SEMPRE, NÃO TEM PROBLEMA, É SÓ NÃO SUMIR...

OLHA... O SEU CHIN TEM AQUELA CARA, SABE,

NÃO É ISSO!

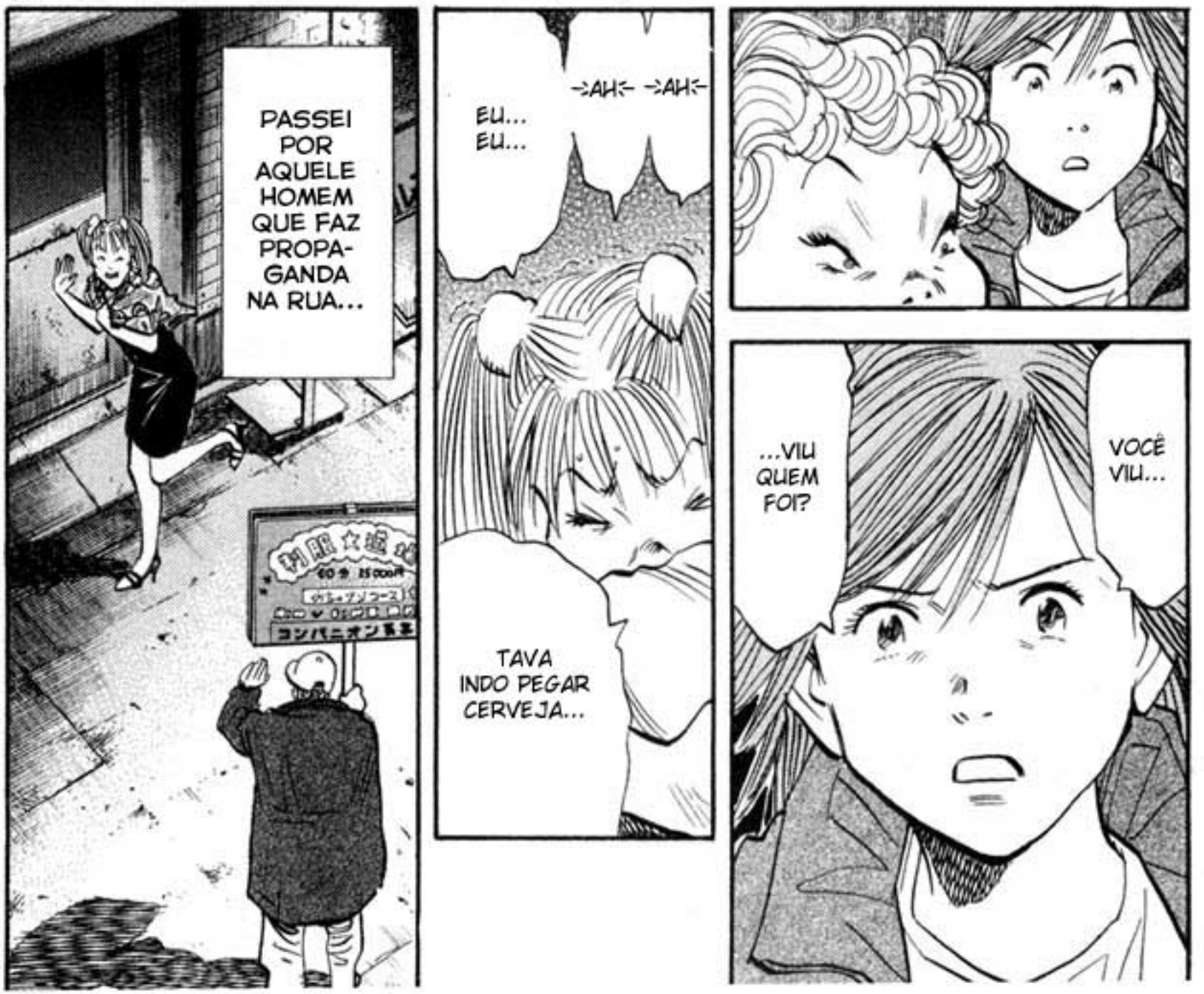
É, MEU AMOR, EU SEMPRE COMO LÁ FIADO.

COM MEDO...

TÔ COM MEDO...

COM MUITO MEDO...

.....?
EU VI...
O QUE FOI? VOCÊ TÁ TREMENDO...
...VI MATAREM UM CHINÊS!
NO BECO ATRÁS DA LOJA...


PASSEI POR AQUELE HOMEM QUE FAZ PROPA-GANDA NA RUA...
EU... EU...
->AH<- ->AH<-
TAVA INDO PEGAR CERVEJA...
...VIU QUEM FOI?
VOCÊ VIU...

ENTREI NO BECO E OUVI UNS BARULHOS...

15

E AÍ...

NÃO QUERIA ME METER... ME ESCONDI ATRÁS DOS ENGRADADOS...

キングビール

KING BEER

POR ISSO A POLÍCIA TÁ PROCURANDO VOCÊ...

.....!!

O HOMEM DA PLACA DEVE TER CONTADO TUDO PRA POLÍCIA! ELE DISSE QUE EU VI QUEM ERA O ASSASSINO...!

DOOON

NÃO VÔ FALAR PRA NINGUÉM!

NUNCA...

NÃO VÔ FALAR...

EU...

COMO ERA O ASSASSINO...?

NÃO! NÃO VOU NA POLÍCIA, NÃO VOU!

MESMO ASSIM...

A GENTE TEM QUE IR NA POLÍCIA, NÉ, KANNAZINHA?

TUDO BEM, BRI...

NÃO! EU NÃO QUERO IR!

NÃÃÃÃO!

VAP

AAAAH!

TEMOS QUE FALAR COM AQUELE DETETIVE... O MAIS NOVO...

EU TAMBÉM ODEIO A POLÍCIA, MAS...

Departamento de Polícia de Kabuki, Shinjuku

É QUE TÃO FAZENDO MUITA BLITZ, APREENSÃO E VENDO TUDO QUANTO É IMIGRANTE.

OLHA QUANTA GENTE...

BARR

É QUE A GENTE--

OI!

AH!

ENTÃO É ENTRAR NA FILA E ESPERAR...

OLÁ, SENHORITA!

O QUÊ?

ELE...

BRRR

O QUE FOI, BRITNEY?

E--

BRRR

E--

E-ELE M--

MATOU O CH--

SIM, LÉNSCIE!

CHOU-SAN NUNCA FOI VISTO DESCANSANDO...

CHOU-SAN SEMPRE ESTAVA COM OS SAPATOS CALÇADOS...

CHOU-SAN NÃO SABE O SIGNIFICADO DA PALAVRA "MISTÉRIO"...

CHOU-SAN JÁ VASCULHOU A CENA DO CRIME E DESCOBRIU TUDO QUE TINHA PRA SER DESCOBERTO ANTES MESMO DE VOCÊ CHEGAR LÁ...

CHOUSUKE IGARASHI...

CHOU-SAN...

ASSIM TODOS O CHAMAM...

CHOU-SAN É O DETETIVE LENDÁRIO...

VÔ...

EI, VÔ...

ACHA QUE...

...DE "DETETIVE LENDÁRIO" ...?

UM DIA TAMBÉM VÃO ME CHAMAR...

2

JÁ SEI. VOCÊ RESPONDERIA "NÃO SEJA BOBO, NÃO PENSE NISSO. LEVANTE-SE DAÍ E TRABALHE ATÉ SUAS SOLAS DOS SAPATOS RASGAREM", NÃO É?

ENTENDI!

CAPÍTULO 56

O VERDADEIRO ASSASSINO

Si~LÈNSCE!

SIM, TEMOS...

RELATÓRIO DE AÇÕES?

O CHEFE QUIS COMER MEU FÍGADO, HAHAHA...

SABE, NO MEU RELATÓRIO SOBRE O CASO DO CHINÊS, EU DEIXEI ALGUNS DETALHES DE FORA...

PARA QUÊ, DETETIVE CHOUNO?

AH, EU... É...

TOME, VEJA.

AH, TÁ, TÁ BOM... O RELATÓRIO FOI FEITO 2:14 DA MANHÃ... TÁ, HAHAHA...

AH, ÓTIMO...

É SEMPRE ESSE MESMO NÚMERO DE GENTE NA RONDA NOTURNA?

E EU.

YAMASHITA, ONISHI, TAKAOKA, MORI...

AGENTES TRABA-LHANDO NAQUELE DIA...

...ESTÁ NA PISTA DE UMA TESTEMUNHA QUE DISSE TER VISTO UM POLICIAL COM O HOMEM QUANDO ELE FOI MORTO POR UM CALIBRE DOZE?

VOCÊ...

SEI...

HM?

DETETIVE CHOUNO...

HOUVE REFORÇOS.

DEVIDO AOS PREPARATIVOS PARA A VISITA DO PAPA

TODOS OS AGENTES DAQUELE DIA JÁ FORAM INVESTIGADOS.

EU N-NÃO SUSPEITO DE NINGUÉM AQUI...

N-N-NADA DISSO...

AH!

POR QUE NÃO OLHA A ARMA?

SE AINDA DUVIDA...

CLARO, CLARO, HAHAHA...

.....

COMO PODE VER, ESTÁ TRAVADA...

E ESTAMOS EM BUSCA DO CARTUCHO DAS CÁPSULAS USADAS. AINDA NÃO A DISPARAMOS, OBVIAMENTE.

6

-UNNNF-

COM SORTE, NÃO VAMOS PRECISAR MAIS MEXER NESSA COISA...

SINTO MUITO, DESCULPE POR ATRAPALHÁ-LO.

EU SEI, SÓ ESTÁ FAZENDO O SEU TRABALHO.

.....

ESTÁ COM CHEIRO DE PÓLVORA?

NÃO ESTÁ, NÃO...

NÃO...

AH, OI!

DETETIVE CHOUNO, OLÁ.

JÁ VOU, ENTÃO.

ATÉ MAIS.

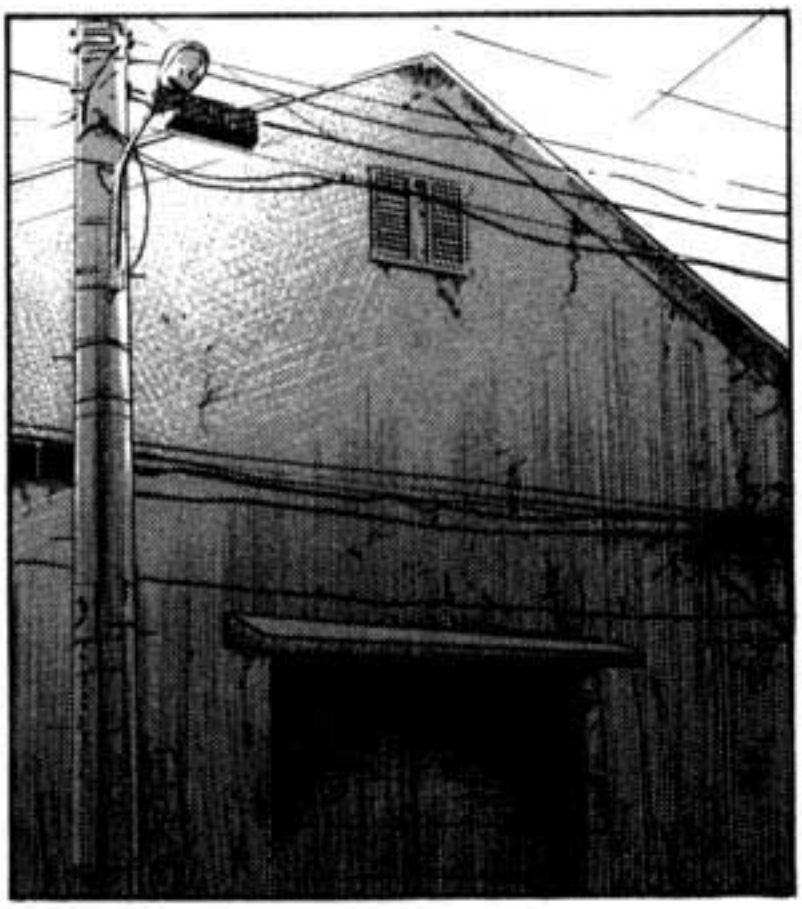
7

UM POLICIAL DE VERDADE...

...NUNCA FARIA UMA COISA DESSAS...

EU JÁ DEVIA SABER...

É DO RESTAURANTE DO SEU CHIN. EU FINGI QUE IA FAZER UMA ENTREGA.
AQUI, COME.



TEM QUE COMER, BRITNEY...

.....

CADÊ O MEU, HEIN?
AH, VOCÊ SE VIRA, DONA MARIAH.

-SNIFF-

-SNIFF-

NÃO CHORA, MENINA, COME LOGO ISSO SENÃO EU COMO, HEIN...

POR QUE ISSO ACONTECEU COMIGO...?

SHLURP

GO'TÔ-SO...

AQUELE POLICIAL QUE TEM A VERRUGA NO ROSTO SABE QUE A BRITNEY É A TESTEMUNHA, NÉ?

SE FOI MESMO UM POLICIAL, A GENTE TÁ É LASCADA...

.....

.....

SE ELE ME ACHAR, O QUE QUE EU FAÇOOOO ...?!

AH... E SE ELE...

-SNIFF-

É... O HOMEM QUE FICA LÁ COM A PLACA CONTOU À POLÍCIA.

OLHA, ESSA É BOA, HEIN? TEM MERCADO PRA GENTE EM YAMAGATA TAMBÉM, VIU?

MAS...

SE JOGA DUM PRÉDIO BEM ALTO.

EU TENHO UMA AVÓ EM YAMAGATA!

EU VOU FALAR COM ELA.

NÃO SE PREOCUPE, PODE CONFIAR NA VOVÓ.

AAAI!

SE TE MATAREM CÊ VAI TER QUE DANÇAR NO INFERNO, SUA POIA.

MEU SONHO DE SER DANÇA-RINA...

AI, KANNAZINHA, QUANTO DINHEIRO... ME DÁ TAMBÉM...

SAI PRA LÁ! VOCÊ AINDA TÁ ME DEVENDO, ESQUECEU?!

MAS EU NÃO TENHO DINHEIRO NEM PRA IR PRA LÁ...

...ISSO DÁ?

SERÁ QUE...

?

MAS...

VOCÊ TEM QUE IR HOJE...

TUDO BEM.

OBRIGADA, KANNA...

NÃO...

CÊ NÃO TEM NADA QUE PRESTA, MULHER, VAI SÓ COM A ROUPA DO CORPO.

TENHO QUE PEGAR UMAS COISAS NO MEU APARTAMENTO...

MEU PAI MORREU NO ANO NOVO EM 2000...

TEM UMA LEMBRANÇA DO MEU PAI...

NOSSA CASA FOI DESTRUÍDA POR AQUELE MONSTRO...

PAPAI ME PROTEGEU, MAS ACABOU SOTERRADO PELOS ESCOMBROS...

O QUÊ?

E TAVA SEGURANDO...

PARECIA QUE TAVA GESTICULANDO PRA MIM...

FICOU SÓ COM A MÃO PRA FORA...

O BARBEADOR DELE...

VUP

...QUE ELE USAVA PRA FAZER A BARBA...

UMA GILETE...

EU VOU LÁ PEGAR PRA VOCÊ.

珍

ESPERA, TÁ?

OLHA AQUI, JÁ PASSOU E MUITO DO HORÁRIO EM QUE A GENTE DEVIA ENCONTRAR O OTA!

DESCULPA O ATRASO...

F-FOI MAL...

PODIA TER SIDO COISA MUITO PIOR DO QUE DEIXAR AQUELE TRAVECO FUGIR!

E SE TIVESSE ACONTECIDO ALGUMA COISA ENQUANTO EU FIQUEI AQUI PARADO?

EU ATÉ BATI À PORTA, MAS NINGUÉM RESPONDEU.

VAI DAR UMA OLHADA AÍ.

VAI OLHAR NOS FUNDOS.

MAS É ÓBVIO QUE ELA NÃO VAI ATENDER SE ESTIVER SE ESCONDENDO.

DEVE ESTAR É SE ESCONDENDO POR AÍ.

MAS ELA NEM VOLTOU AINDA, NÃO É?

GIII

AH, TÁ...

14

GIII

!!

TERCEIRO QUARTO DO PRIMEIRO ANDAR... ENTÃO...

ZA

DEVE SER AQUELE ALI...

AH...

POR QUE VOCÊ--?

ZA

MAS... POR QUÊ?

PERAÍ... O QUE VOCÊ TÁ FAZENDO AQUI...?

ZA

MEU TIO SEMPRE DIZIA PRA NÃO ACREDITAR NA POLÍCIA...

HÃ?

VOCÊ É SÓ MAIS UM DELES.

EU SABIA...

E OLHA SÓ, ELE TINHA RAZÃO.

O TRAVECO TAÍ?

E AÍ, CHOUNO?

PERAÍ... O QUE VOCÊ--

!!

VAI LOGO!

AH... N-NÃO, NÃO TEM NADA AQUI ATRÁS!

CHOUNO!

CORRE!

O QU--

BAN

TAP

SEI QUEM MATOU O CHINÊS...

EU SEI QUEM FOI!

EU VOU DAR UM JEITO.

HÃ?

TAN!!

FOI AQUELE POLICIAL QUE TEM A VERRUGA PERTO DO NARIZ!

UM POLICIAL DE VERDADE NUNCA FARIA UMA COISA DESSAS...

GWOOOO

SiLENCE!

FLAP FLAP FLAP FLAP FLAP FLAP

Formem uma fila assim que aterris-sarmos!

Repito: Formem uma fila assim que aterris-sarmos!

FLAP FLAP FLAP FLAP FLAP FLAP

(c)NAOKI URASAWA/SHOGAKUKAN

3!!

4!!

NÃO CONSIGO OUVIR!

2!!

1!!

CHAMADA!

CAPÍTULO 57

VAGA-LUME

Si~LÉNSCE!

©NAOKI URASAWA/SHOGAKUKAN

CLK

CLK

CONTI-
NUEM!

AGORA FERROU...

AI, AI...

MAIS RÁPIDO, ANDEM!

CLK

NÃO ABRAM BURACOS NA FILA!

CLK

OLHA SÓ A DISTÂNCIA DA CIDADE...

ZAAA

P

QUANTOS VOCÊ MATOU?

MAS, PORRA, NÃO ACREDITO QUE ME JOGARAM AQUI SÓ PORQUE APAGUEI TRÊS CABEÇAS...

EU SÓ DESENHAVA MANGÁ...

MANGÁ...

AÍ, AMIGO?

HÃ?

5

A-AH...

NÃO ABRA BURACOS NA FILA!

SILÊNCIO!

AAAI!

AAAI!

LEVANTEM MAIS A BUNDA!

TIREM AS ROUPAS! EM POSIÇÃO!

INSPEÇÃO RETAL!

REPITO: EM FORMA!

OLÁ, SENHORES.

EM FORMA!

EU SOU O ENCARREGADO DO LOCAL, AMAKASUYA.

BEM-VINDOS AO COMPLEXO CARCERÁRIO "VAGA-LUME".

1496

1497

1498

1499

THP

TODOS OS SENHORES FORAM JULGADOS E CONDENADOS POR UM SISTEMA LEGAL JUSTO QUE OS COLOCOU AQUI, EM NOSSO DIGNO COMPLEXO.

NO ENTAN-TO...

OUTRORA, ESTE FOI UM FAMOSO PONTO TURÍSTICO CONECTADO AO CONTINENTE POR UM TÚNEL QUE CRUZAVA A BAÍA DE TOKYO...

APÓS OS ATAQUES TERRORISTAS DO ANO NOVO SANGRENTO, AO FIM DE 2000, A PONTE FOI DESTRUÍDA...

O TÚNEL TAMBÉM FICOU EM RUÍNAS... TODO O SEGMENTO SUBAQUÁTICO ESTÁ AGORA TOMADO PELAS ÁGUAS.

ESTA ILHA ESTÁ COMPLETAMENTE DESLIGADA DO CONTINENTE.

EM 2001, O LOCAL FOI RECONSTRUÍDO PARA ESCREVER UM NOVO CAPÍTULO EM SUA HISTÓRIA, TORNANDO-O UMA PENITENCIÁRIA FEDERAL...

E AGORA, EM 2014, CHEGAM VOCÊS, A ESCÓRIA DA HUMANIDADE.

TEMOS AQUI APENAS SENTENCIADOS COM PELO MENOS 80 ANOS A SEREM CUMPRIDOS.

E NÃO SAIRÃO DAQUI. NUNCA MAIS.

1999

...CONTEMPLARÃO APENAS DE LONGE A CIDADE À QUAL JAMAIS RETORNARÃO.

PELO RESTO DE SUAS VIDAS...

DAQUI, DO COMPLEXO VAGA-LUME.

TODAS AS NOITES VERÃO, DE LONGE, AS BRILHANTES LUZES DE TOKYO...

LE-
VANTE-
SE!

BAA

BAA

LEVANTE-SE,
1498!

NÃO FOI UM SONHO...

1498

ENTÃO...

QUAL FOI, CARA? EU SOU O 1432.

ACORDOU, FOI?

1498...

TE LIGA NÃO... JÁ, JÁ PASSA...

MEU... NOME É KAKUTA...

AQUI TU É O 1498.

QUE NOME O QUÊ, PARCEIRO.

?

TENHO ATÉ INVEJA DO CARA QUE DORMIA AÍ NESSA CAMA ANTES.

PREFERIA TÁ MORTO DO QUE VIVO AQUI NESSA PORRA.

MAS EU, PARCEIRO, NÃO CONSIGO MORRER, NÃO...

TAVA MORTINHO, JÁ, TÁ LIGADO?

IH, MANÉ...

VOLTOU DA SOLITÁRIA E DORMIU 3 DIAS.

E...?

AÍ QUE EU FUI TENTAR SACUDIR O MALUCO PRA VER SE ELE ACORDAVA.

TEM UM **MONSTRO** LÁ EM BAIXO.

MERMÃO, SÓ FICA LIGADO PRA NÃO PEGAR SOLITÁRIA.

AH!

QUALQUER UM QUE TACAM LÁ MORRE RAPIDINHO...

AÍ, O MALUCO É SINIIIISTRO!

UM... MONS-TRO?!

IMAGINA A CARA DO INDIVÍDUO.

IMAGINA, MALUCO, UM CARA VIVO LÁ TODO PRESO, 14 ANOS.

MAS ELE TÁ LÁ, VIVINHO.

.....

.....

ACORRENTARAM ELE TODO, DOS PÉS À CABEÇA, MAS DE VEZ EM QUANDO ELE AINDA CONSEGUE SE SOLTAR.

COMO ELE É...?

O QUÊ ...?

JÁ FALEI, É UM MONSTRO.

.....

FALAM QUE ELE ATÉ DEVORA OS OUTROS QUE VÃO PRA LÁ... **VIVOS**...

!!

MIJA NAS CALÇA, NÃO, SIMPATIA, TEM UM VASO ALI, Ó.

.....

TU DESENHAVA MANGÁ, É?

?

DESENHA AÍ PRA EU VÊ.

VUP

AH, SEI LÁ...

HÃ?

DESE-NHAVA BEM, É?

MALUCO LÁ NO CHUVEIRO CONTOU.

LÁPIS E PAPEL...

MALOQUEI POR AÍ. DESENHA MINHA CARA AÍ.

AH, CLARO.

VAI, MALUCO, DESENHA.

.....

15

AÍ, Ó, DEIXA EU VÊ...

TOMA.

RRRC

ESSA POSE QUE TÔ FAZENDO TÁ MANEIRA?

PORRA, TU DESENHA RÁPIDO, HEIN?

O QUE ESTÃO FAZENDO?!

OLHA! EU SOU PINTOSO ASSIM, É?

AH!

O QUÊ?!

MÃOS NA CABEÇA! PRO MEIO DA CELA!

CLNK

AAAH!

VUP

ESCONDE O LÁPIS, PORRA!

AH...

AH...

N-
NADA...

O QUE
É ISSO?

O QUE
ESTAVAM
FAZENDO?

SOLITÁRIA!

GWOOO

HU HU HU ...

HA HA HA ...

HE HE HE ...

HI HI HI ...

POW

ANDA!

AAAI!

TK TK

A A A A A

DESENHOU AQUELA MERDA COM ESSE LÁPIS AÍ, É?

CRAK

!!

FOI COM ESSA, É?

CREIK

AAAGH!

AH!

HEIN?!

COM QUE MÃO DESE-NHOU?

CREEK

HA HA HA ...

VOU É AMASSAR LOGO ESSA MERDA!

HÃ?

PERAÍ...

TOMA AÍ...

PERA...

OU SEU AMIGO PERDE UM OLHO.

TIRE OS PÉS DA MÃO DELE.

.....

A-AH...

QUANDO É QUE ELE ARRUMOU UM TROÇO AFIADO ASSIM?!

OAAAH

PORRA... DE NOVO?!

O QUE FOI?!

REFORÇOS!

BAAF

AGARRA AS PERNAS DELE!

SEGUREM ELE!

PEGA UMA CORRENTE MAIS GROSSA!

GAAN

DOOF

CUIDADO! ELE CORTOU AS ALGEMAS!

SUA CELA É ESSA! ENTRA AÍ!

-AH-

P-PORRA...

ESSE CARA É UM DEMÔNIO...

-AH-

UHP

GAAACH

UNNGH!

GSH

GSH

GIII

GIII

GIII

GISH

GISH

GISH

22

GHS

TEM UM MONSTRO LÁ EM BAIXO...

SI~LÉNSCE!

20世紀少年

Twentieth Century Boys

ZAAAN

*COMPLEXO CARCERÁRIO UMIHOTARU (VAGA-LUME)

ZAAAN

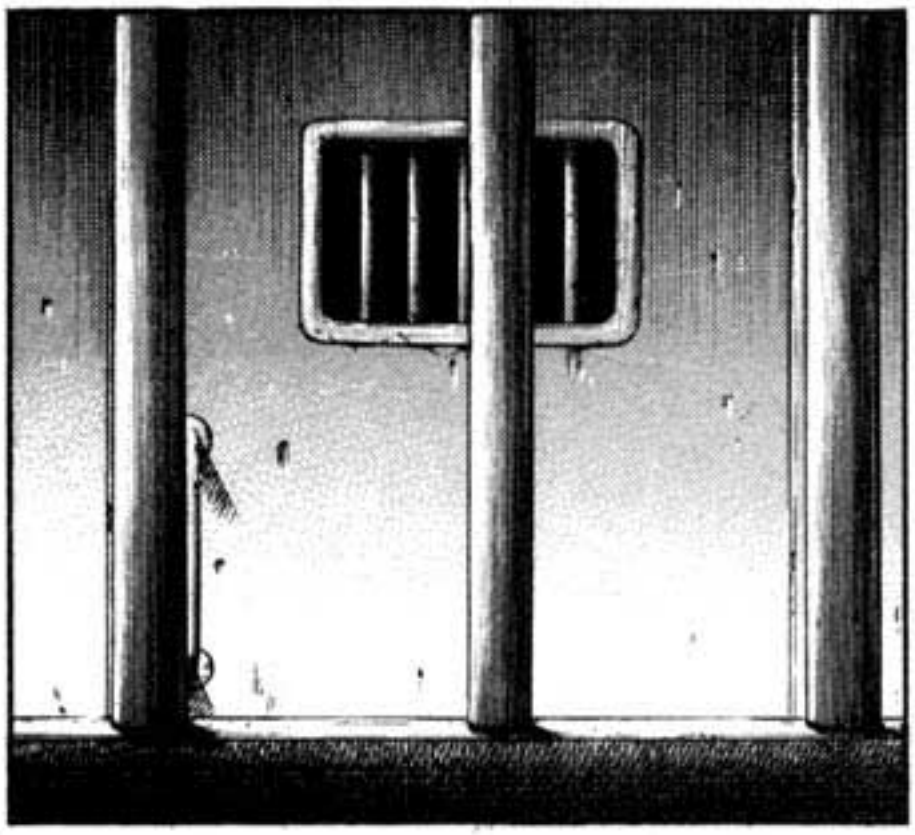
海ほたる 刑務所
UMIHOTARU PRISON

Isolamento Especial

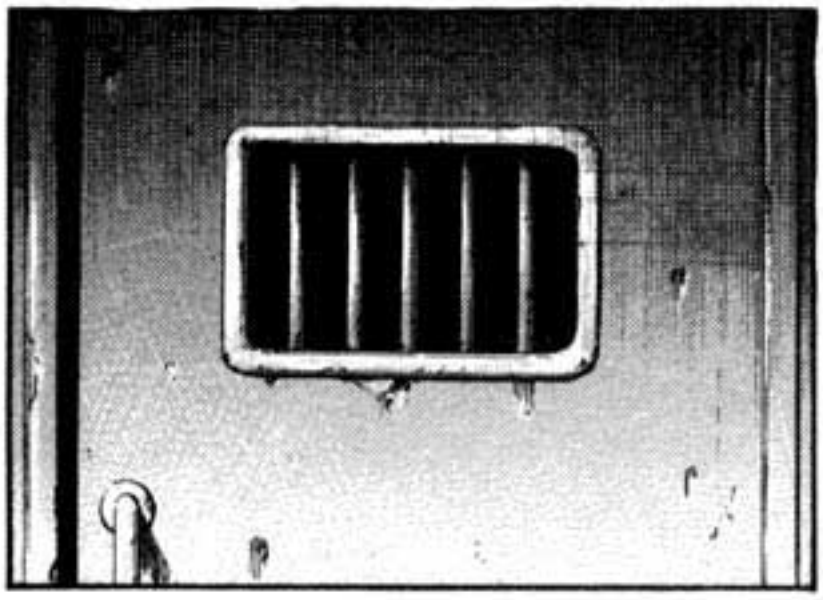
Não é permitida a entrada sem identificação.
Para a abertura das celas, inserir o cartão
de identificação, número de registro e senha.

2

HM...



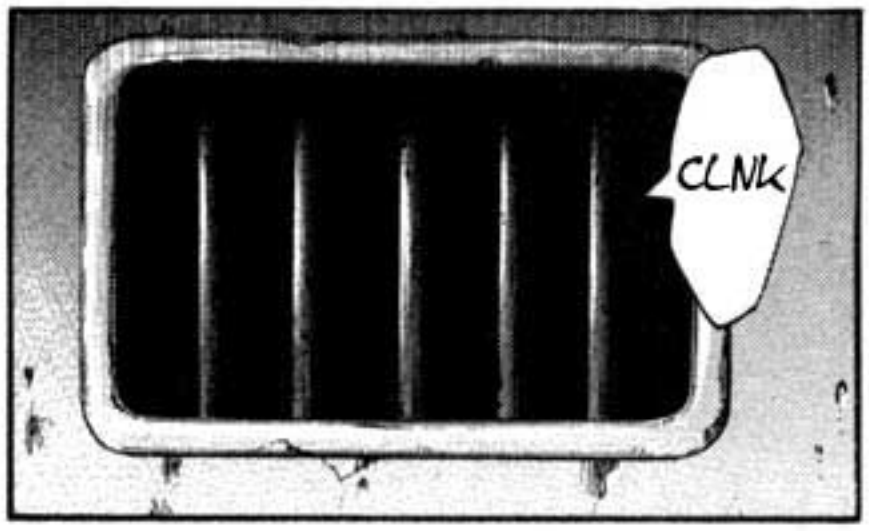
TÁ ME OUVINDO?



...FALA JAPONÊS?
VOCÊ...

3

OBRIGADO POR ME AJUDAR.
BOM...


CLNK

ACHO QUE SIM...
...TAVA FALANDO JAPONÊS ANTES...
1498

UUUUUR...

CLNK

Capítulo 58

MONSTRO

Si~LÉNSCE!

TEM UM MONSTRO LÁ EM BAIXO...

.....

UUUU UH...

UUUU UH...

CLINK

CHNK

CHNK

GWAAAAAH!

É HUMANO, NÃO É?

AH... V-VOCÊ ...

S-SINTO MUITO... QUE PERGUNTA IDIOTA...

AFINAL, VOCÊ ME SALVOU...

AAAH!

149%

EU...

SOU DESENHISTA DE MANGÁS ...

MINHA MÃO...

GRAÇAS A DEUS AINDA ESTÁ INTEIRA...

SERÁ QUE ALGUÉM IA LER...?

SERÁ QUE EU VOU CONSEGUIR DESENHAR ALGUMA COISA AQUI...

SE NÃO PUDESSE MAIS USAR A MÃO QUE USO PRA ESCREVER E DESENHAR...

GOSTA DE MANGÁS ...?

VOCÊ...

TOUCH... GANBARE GENKI...

ASHITA NO JOE...

VOCÊ LEU ESSES...?

EU...

SÓ NASCI NOS ANOS 90, MAS SEI BASTANTE DE MANGÁS ANTIGOS...

BOM... MEU PAI GOSTAVA MUITO DE MANGÁS...

QUANDO EU ERA CRIANÇA A ÚNICA COISA QUE TINHA NAS ESTANTES DE CASA ERA MANGÁ...

MAS...

ELE SE GABAVA MUITO...

PORQUE NASCEU EM 59, MESMO ANO DE FUNDAÇÃO DA SHOUNEN MAGAZINE E DA SHOUNEN SUNDAY ...

AGORA TUDO VIROU CINZAS...

NO ANO NOVO SANGRENTO...

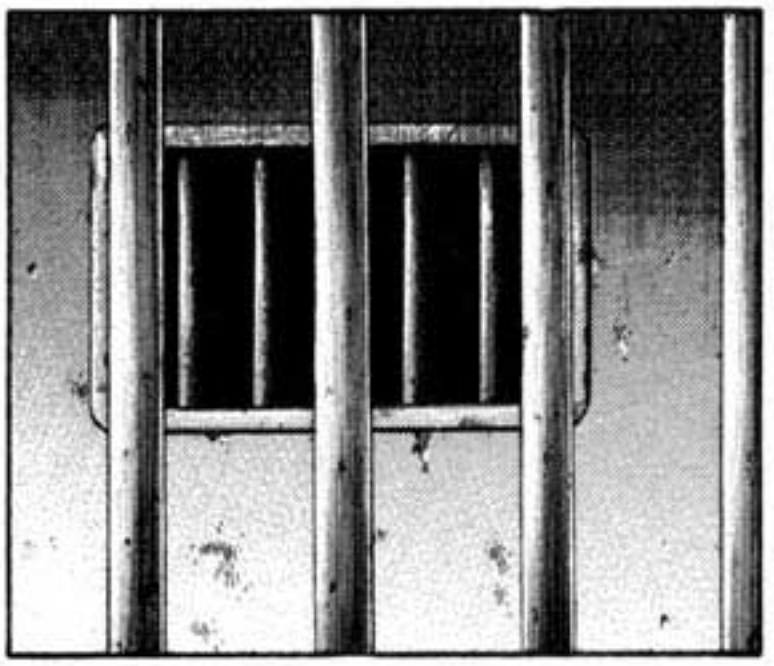
HOJE EU PODIA SER RICO VENDENDO AQUILO SE NÃO TIVESSE TUDO PEGADO FOGO...

A GENTE TINHA ESSE TANTO DE COISAS DO OSAMU TEZUKA...

TÔ TE INCOMO-DANDO...?

DESCULPA, EU SEI QUE É UMA ENCHEÇÃO DE SACO...

E A HISTÓRIA DE COMO EU VIM PARAR AQUI É TÃO IDIOTA QUANTO...



É TÃO IDIOTA... NÃO TEM NEM GRAÇA...
FUI PRESO POR CAUSA DE MANGÁS...

REJEITARAM NA HORA...
PRIMEIRO LEVEI O MANGÁ PRA EDITORA...

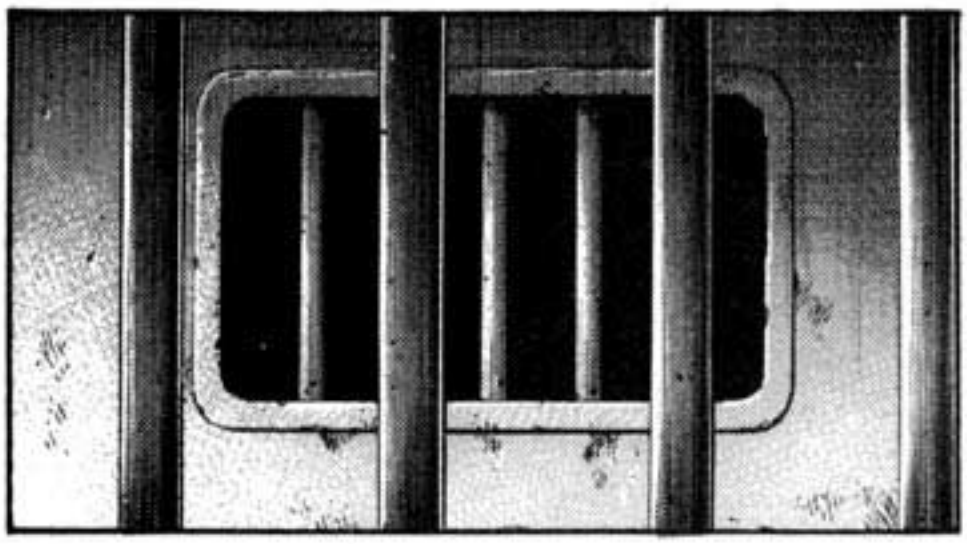
A ÚNICA COISA QUE FIZ FOI DESENHAR ALGO QUE ACHEI QUE PUDESSE SER BOM...
1498

MAS, NESSE CASO, ACABEI RECORRENDO À INTERNET...
EU GOSTO DE MANGÁ EM PAPEL... EU SOU MEIO ANTIQUADO MESMO...

9

RECEBI TANTAS VISITAS E AÍ...
EU SABIA QUE ERA BOM!

O NÚMERO DE VISITAS FOI ABSURDO!
E... FOI ÓTIMO!
1498



EU NÃO SEI O QUE É QUE TINHA DE MAIS NA HISTÓRIA...
VIOLAÇÃO DA "NOVA CARTILHA DE PROTEÇÃO AOS DIREITOS DA CRIANÇA E DO ADOLES-CENTE"...

CADEIA.
1498

PARA DERROTAR O HOMEM QUE PLANEJA A DOMINAÇÃO DO MUNDO!
SURGE UM DEFENSOR DA JUSTIÇA...
1498

A HISTÓRIA ERA ÓTIMA.
EU JURO...
1498

É UMA FICÇÃO CIENTÍFICA PASSADA NUM FUTURO PRÓXIMO...

E SALVA A HUMANIDADE!

MAS É AÍ QUE A COISA FICA MUITO INTERES-SANTE!

TODOS O ADORAM E APÓIAM!

E ELE ERA INCRÍVEL!

ELE ARRISCA A PRÓPRIA VIDA CONTRA O HOMEM QUE PLANEJA A DOMINAÇÃO MUNDIAL...!

O PRÓPRIO HOMEM QUE TENTAVA DESTRUIR O MUNDO!

O DEFENSOR DA JUSTIÇA É, NA VERDADE...

HAHA HA...

HAHA HA...

?

QUERIA TERMINAR LOGO.

EU AINDA NÃO ACABEI A HISTÓRIA...

HA HA HA ...

QUAL É A GRAÇA?

HA HA HA ...

HAHAHA...

ACHA QUE SE EU PEDIR ME DEIXAM DESENHAR AQUI?

EU QUERO SAIR DAQUI O QUANTO ANTES E TERMINAR MINHA HISTÓRIA.

HÃ?

DUAS SEMANAS...

I-ISSO TUDO...?

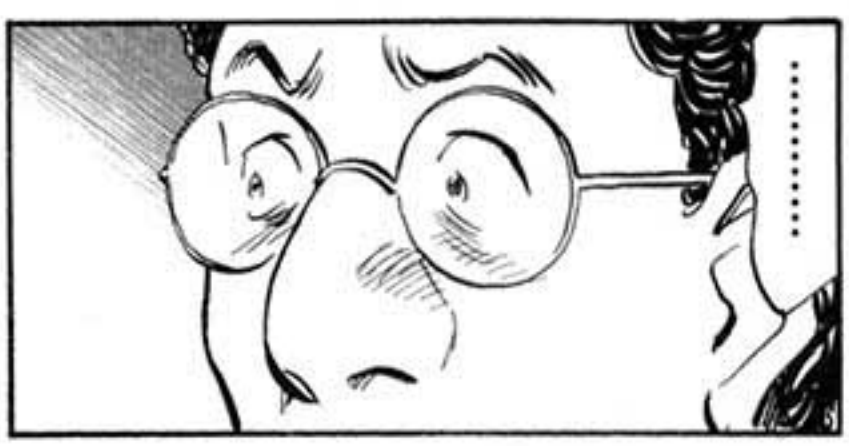
EM DUAS SEMANAS VOCÊ SAI DAÍ.

VOCÊ TAMBÉM SÓ TEM DUAS SEMANAS DE VIDA...

EU VOU FICAR DOIDO SE PASSAR MAIS DUAS SEMANAS ASSIM...

HÃ?

DUAS SEMANAS DEPOIS DE FICAR AQUI, VOLTOU LÁ PRA CIMA...


.....

NÃO TEM MUITO TEMPO, UM CARA PAROU NA SOLITÁRIA LOGO DEPOIS DE CHEGAR.

FOI UMA MORTE FEIA...

E AQUELES DOENTES ESMAGARAM CADA OSSO DO CORPO DELE...

.....!!!

E NÃO TEM COMO DESENHAR MANGÁ AQUI.

AAAAH!

14

AAAA AAAH!

HAHA HA...

AQUI É ATÉ MAIS SEGURO...

AAAH...

AAAAH!

JÁ VI MUITA GENTE COMO VOCÊ VIVER E MORRER AQUI NOS ÚLTIMOS 14 ANOS.

VAI TER QUE FUGIR...

SE QUISER DESENHAR SEUS MANGÁS...

SE VOCÊ NÃO QUISER MORRER...

QUER ME AJUDAR...?

O QUE EU POSSO FAZER AQUI NO MEIO DO OCEANO?!

MAS EU NÃO VOU CONSEGUIR!

1498

PENSE.

AAAAAAAAAH!

AAAAAAA-

16

EU TE AJUDO...

TÁ...

SE FOR PRA SAIR DAQUI...

EU FAÇO QUALQUER COISA...

TÁ ME OUVINDO...?

.....?

VOCÊ--

ESTÁ ME OUVINDO?

E É DAQUI DE DENTRO...

.....!!

QUE CHEIRO É ESSE...?

SAN-GUE ...?

É CHEIRO DE...

T-TEM ALGUÉM AQUI DENTRO!!!

18

SILÊNCIO

ESTE CAPÍTULO DE 20TH CENTURY BOYS FAZ DIVERSAS REFERÊNCIAS A TÍTULOS E AUTORES DE MANGÁS:

Ashita no Joe (あしたのジョー)

JOE YABUKI É UM JOVEM DE 15 ANOS QUE VIVIA NAS RUAS DE TOKYO. ACABA EM UMA PRISÃO JUVENIL, ONDE CONHECE O BOXEADOR RIKIISHI TOORU, PRESO POR ASSALTO, QUE O IMPEDE DE ESCAPAR DA PRISÃO. A RIVALIDADE QUE DAÍ SURGE INSPIRA JOE NA ARTE DO BOXE - NÃO PARA VINGAR-SE DE TOORU - MAS PARA COMEÇAR UMA NOVA VIDA E CARREIRA.

Ganbare Genki (がんばれ元気)

GENKI É O FILHO DE UM BOXEADOR QUE ACABA FALECENDO APÓS UMA LUTA CONTRA O CAMPEÃO KENJI SEKI.

DECIDIDO A DAR CONTINUIDADE AO LEGADO DE SEU PAI, GENKI TAMBÉM ENTRA NO CAMINHO DO BOXE. E O PRÓPRIO KENJI SEKI É SEU MENTOR, REVELANDO-SE UM HOMEM ATORMENTADO PELA MORTE DO PAI DE GENKI.

Osamu Tezuka (手塚 治虫)

CRIADOR DE ASTRO BOY, A PRINCESA E O CAVALEIRO, BLACK JACK, METROPOLIS, KIMBA, É POR MUITOS CHAMADO DE PAI DOS MANGÁS, POR TER AGIDO JUSTAMENTE NAS DÉCADAS IMEDIATAMENTE APÓS A 2ª GUERRA, NAS QUAIS O JAPÃO SE RECONSTRUÍA E O MANGÁ MAIS SE POPULARIZOU.

AHHH...

TEM...

AH...

LIM MONSTRO...

AAAH!

LÁ EM BAIXO...

WAAAAH!

A-AH...

1498

AH!

2

GH

Capítulo 59

TÚNEL

Isolamento Especial

Não é permitida a entrada sem identificação. Para a abertura das celas, inserir o cartão de identificação, número de registro e senha

SI~LÉNSIE!

QUIETO...

AH...

SUA VOZ...

MAS... COMO CHEGOU AQUI...?

VOCÊ... É O HOMEM DA OUTRA CELA?

1498

C-COMO TEM UM BURACO AQUI...?

!!

AH...

!!

E ELE DÁ NA SUA CELA?

E TEM OUTRO?!

NÚ-
MERO
3...

1498

O
QUÊ?

BOM
NÚMERO,
NÃO É?

3

NASCEU
NOS ANOS
90... NÃO
DEVE
CONHECER...

HÃ?

YONBAN
THIRD*...

6 *YONBAN THIRD: NÚMERO 4 DA TERCEIRA (BASE), NOME DE UM MANGÁ SHOUNEN DE GOUSHAN AOYAMA.

NÚMERO 3... VOCÊ
CAVOU TUDO ISSO
COM ESSA COLHER
QUEBRADA...?

?

VIGIE.

1498

TÚNEL YUKIJI...?

E PEGUE AQUILO QUE ESTÁ NO TÚNEL YUKIJI.

FIQUE DE VIGIA, DROGA.

AH... SIM, SENHOR.

!!

VUP

O OUTRO BURACO.

SH

SH

7

SH

SH

SE VOCÊ É UM DESENHISTA QUE SE PREZE VAI CONSEGUIR DESENHAR ESSA PAREDE.

PAPEL E LÁPIS...

HÃ?

DESENHE E DEPOIS CUBRA O BURACO.

AH...

ENTENDI...

SSS

SHH

E FIQUE VIGIANDO.

SHH

T-TÁ... NÃO TEM NINGUÉM VINDO...

1498

NÚMERO 3... COMO ESTÁ SEU CORPO?

8

PARECEU QUE OS AGENTES CARCERÁRIOS BATERAM MUITO EM VOCÊ...

E VOCÊ ESTAVA GRITANDO...

SHH

TAMBÉM SÃO OS MESMOS GRUNHIDOS QUANDO SE QUEBRA AS ALGEMAS.

.....

SHH

NO TÚNEL YUKIJI ACABEI DANDO DE CARA COM UM MURO DE CONCRETO MACIÇO.

O MURO DESSA CELA É BEM MAIS FINO.

SHH

SHH

DE TODO JEITO, CAVAR DAQUI VAI ACABAR DANDO NOS CANOS E ESGOTO.

SHH

SHH

NÚMERO 3... COMO VOCÊ VEIO PARAR NESSA CELA?

SHH

SHH

ANTES DE TE COLOCAREM AQUI, DEVERIAM INSPECIONÁ-LA, E ACABARIAM DESCOBRINDO...

ESTA CELA ESTÁ SEMPRE VAZIA.

OS MELHORES MOMENTOS SÃO QUANDO VÊM ME ALGEMAR.

ESGOTO ...

SHH

SHH

E-ENTÃO VOCÊ NÃO ESTAVA SÓ TENTANDO ME SALVAR...

SHH

MAS CABEI PERDENDO AQUELE VERGALHÃO AFIADO...

POR ISSO ARMEI AQUILO TUDO.

SHH

SHH

SHH

A CADA DUAS SEMANAS, DURANTE 14 ANOS. FAÇA AS CONTAS.

HÃ?

NÚMERO 3, QUANTAS VEZES VOCÊ JÁ TENTOU ESCAPAR?

HÃ...

SHH

SHH

TENTO A CADA DUAS SEMANAS.

ISSO DÁ MAIS DE 300 VEZES!

.....

10

E TODOS MORRERAM.

SIM.

SHH

SHH

E... OUTROS TENTARAM AJUDÁ-LO, COMO EU?

ASSUSTADO?

.....!!

NÃO...

SE EU PUDER DESENHAR MANGÁS DE NOVO...
SE DEPOIS DE TUDO ISSO EU NÃO MORRER AQUI, COMO UM ANIMAL...

OCEANO.

QUANDO SAIRMOS DAS TUBULAÇÕES DE ESGOTO, VAMOS PARAR NO--
MAS...

.....

AH...

SHH

EU SEI COMO AS MARÉS SE COMPORTAM TAMBÉM.

A 10KM DE TOKYO, MAS A 5 DE KISARAZU.

SHH

COMO VAI AQUELE MUNDO PODRE LÁ FORA?

SHH

FSS

SHH

SHH

AH... JÁ TEM TRÊS MESES QUE ESTOU PRESO, MAS EM OUTROS LUGARES... ENTÃO NÃO SEI DAS NOVAS...

MAS, COMO PODE VER, NEM DESENHAR MAIS EU POSSO... QUE MUNDO É ESSE...?

EU FICAVA O TEMPO TODO EM CASA DESENHANDO, NÃO TINHA MUITO CONTATO COM O MUNDO...

1498

AH, SEI...

EU ESTOU AQUI HÁ 14 ANOS...

MINHA ÚNICA ALEGRIA NA CADEIA ERAM AS CARTAS QUE EU RECEBIA DELES...

SHH

SHH

AQUI NÃO VAI TER CARTA NENHUMA.

NÓS ÉRAMOS UM GRUPO DE DESENHISTAS E VIVÍAMOS NUM MESMO APARTAMENTO.

FOMOS TODOS PRESOS... SÓ SOBRARAM KANEKO E UJIKI.

14

E EU AQUI, TRANCADO NA CADEIA...

TUDO BEM... SÓ ESCREVIAM BOBEIRA MESMO...

AH...

13

É... ELES NÃO TÊM MESMO TEMPO DE SE PREOCUPAR COM UM CARA COMO EU...

E ELA TEM UMA TIA, YUKIJI, QUE ELES VÃO USAR COMO MODELO PRA HEROÍNA DO PRÓXIMO TRABALHO DELES.

ELA OUVE MÚSICAS QUE O TIO DELA GRAVOU EM FITAS CASSETE NO VOLUME MÁXIMO, O DIA TODO...

PARECE QUE O UJIKI SE APAIXONOU À PRIMEIRA VISTA POR UMA MENINA QUE SE MUDOU PRO LADO DELES...

1498

...ERA MELHOR DESENHAREM MANGÁ.

SE FOSSE PRA PERDEREM TEMPO ESCREVENDO BOBEIRA PRA MIM ...

A POLÍCIA COMEÇOU A PROCURAR A MENINA... ELES ESTÃO PREOCUPADOS COM ELA...

NÃO É--

E O NOME DA MENINA?

AAAH!

HÃ?

14

TÚNEL YUKIJI...

QUAL É O NOME DA TIA...?

HÃ?

REALMENTE, É YUKIJI...

O-O QUÊ?

O NOME DA MENINA...

TÚNEL KANNA...

?

MAS, NÚMERO 3... COMO VOCÊ SABE...?

AH! ISSO MESMO! É KANNA...!

ESTE É NOME DA NOSSA ÚLTIMA ESPERANÇA.

O QUÊ ...?

NÃO TEMOS TEMPO...

HÃ?

COISAS ESTÃO ACONTE-CENDO...

16

NÃO ME CHAME POR UM NÚMERO.

DO QUE VOCÊ ESTÁ FALANDO?

MAS... NÚMERO 3...

QUANDO SE REFERIR A MIM...

GWOOOO

CHAME-ME DE XOGUM.
Si~LÉNSCE!

前略、
おじさん 元気ですか。

Si~LÊNSCIO!

OLÁ, SENHOR.
COMO ESTÁ?

EU SEI QUE JÁ ENVIEI CENTENAS DE CARTAS ATÉ AGORA. NÃO SEI SE AS LEU.

MAS QUERIA QUE VOCÊ AS LESSE...

E ME DISSESSE O QUE FAZER...

O MAIS PROVÁVEL É QUE OS AGENTES CARCERÁRIOS AS JOGUEM TODAS NO LIXO, MUITO ANTES QUE CHEGUEM ATÉ VOCÊ.

A POLÍCIA ESTÁ ATRÁS DE MIM AGORA.

-HMMM-

-ZZZ-

UMA AMIGA MINHA VIU UM POLICIAL MATAR ALGUÉM...

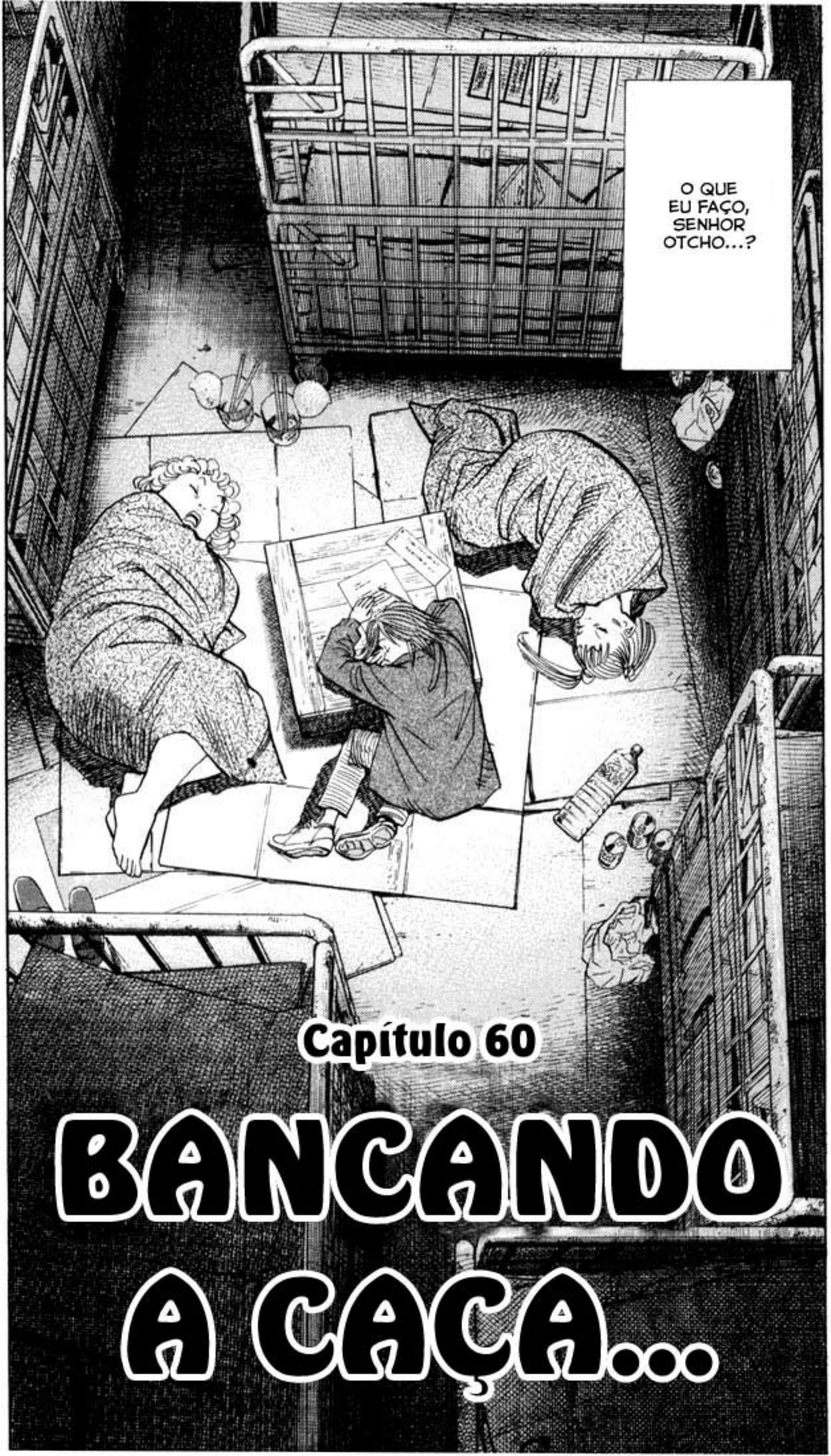
O QUE EU FAÇO?

EU QUERO AJUDÁ-LA...

2

MAS TENHO QUE FAZER ALGUMA COISA...

NÃO POSSO CAUSAR MAIS PROBLEMAS PRA TIA YUKIJI.



Capítulo 60

BANCANDO A CAÇA...

歌舞伎町警察

-WAAA-

DEPARTAMENTO DE POLÍCIA DE KABUKI, SHINJUKU

QUANTOS A GENTE FISGOU HOJE?

AH... 37 CHINAS, 22 TAI E...

QUERO, SIM... BEM FORTE.

QUER CAFÉ, SAIKI?

4

É COMO QUERER VARRER A PRAIA COM UMA ESCOVA DE DENTES.

PELO AMOR DE DEUS... ESSA KABUKI NÃO FICA LIMPA, NÃO...?

O QUÊ?

FALANDO NISSO, EU OUVI UMAS COISAS AÍ...

O PAPA PODE FAZER UMA VISITA SECRETA A KABUKI DURANTE A ESTADA NO JAPÃO.

ESSA VISITA DO PAPA SÓ TÁ DANDO É MERDA PRO NOSSO LADO.

AH, OBRIGADO.

DEVE QUERER VER O LUGAR ONDE O CONFLITO RACIAL É TÃO INTENSIFICADO.

MAS ACHO QUE SEI O QUE É.

O QUE O PAPA IA FAZER EM KABUKI?

SECRETA? PRA QUÊ, PRA PASSEAR?

POR ISSO A GENTE TÁ FAZENDO O RAPA NOS ESTRANGEIROS. AÍ, QUANDO O PAPA CHEGAR, JÁ TÁ TUDO LIMPO.

MAS QUE PORRA... POR ISSO A GENTE TÁ FAZENDO ESSA OPERAÇÃO TODA?

AH... EU VOU SÓ--

CHOLINO, AONDE VOCÊ VAI?

EU VOLTO, NÃO TEM PROBLEMA!

Ô, CHOLINO!

OLHA QUE HOJE É REUNIÃO COM O CHEFE, HEIN...

É, EU SEI...

6

NÃO SERVE PRA SER DETETIVE...

ESSE MOLEQUE É CASO PERDIDO...

ELE TAVA APRESSADO ASSIM ONTEM TAMBÉM. DISSE QUE TINHA QUE MUDAR OS RELATÓRIOS.

EI, KANEKO...

常盤荘

PENSÃO TOKIWA

JÁ FICOU COM A SENSAÇÃO DE TER SEMPRE A MESMA MÚSICA TOCANDO SEM PARAR NA SUA CABEÇA?

NÃO É ISSO...

NÃO VAI DORMIR SEM TERMINAR ESSA PÁGINA.

QUE FOI, UJIKI?

RRRC

7

AGORA MESMO TÁ ACONTE-CENDO COMIGO.

HÃ? COM VOCÊ TAMBÉM? NA MINHA CABEÇA TÁ TOCANDO...

ACONTECE MUITO COM MUSIQUINHA DE PROPAGANDA.

SEI... ESSA SENSAÇÃO DE QUE A MÚSICA FICA TOCANDO O DIA TODO.

...QUE O TIO DELA ESCREVEU...

A MÚSICA QUE A KANNA OUVE...

EU ACHAVA AQUELA MÚSICA UM LIXO ANTES...

É, MAS OUVINDO ASSIM, TODO DIA, ATÉ QUE FICA NA CABEÇA.

A MESMA COISA...?

É, CARA...

8

MAS AGORA QUE A KANNA NÃO VOLTOU E NÃO TÁ ESCUTANDO...

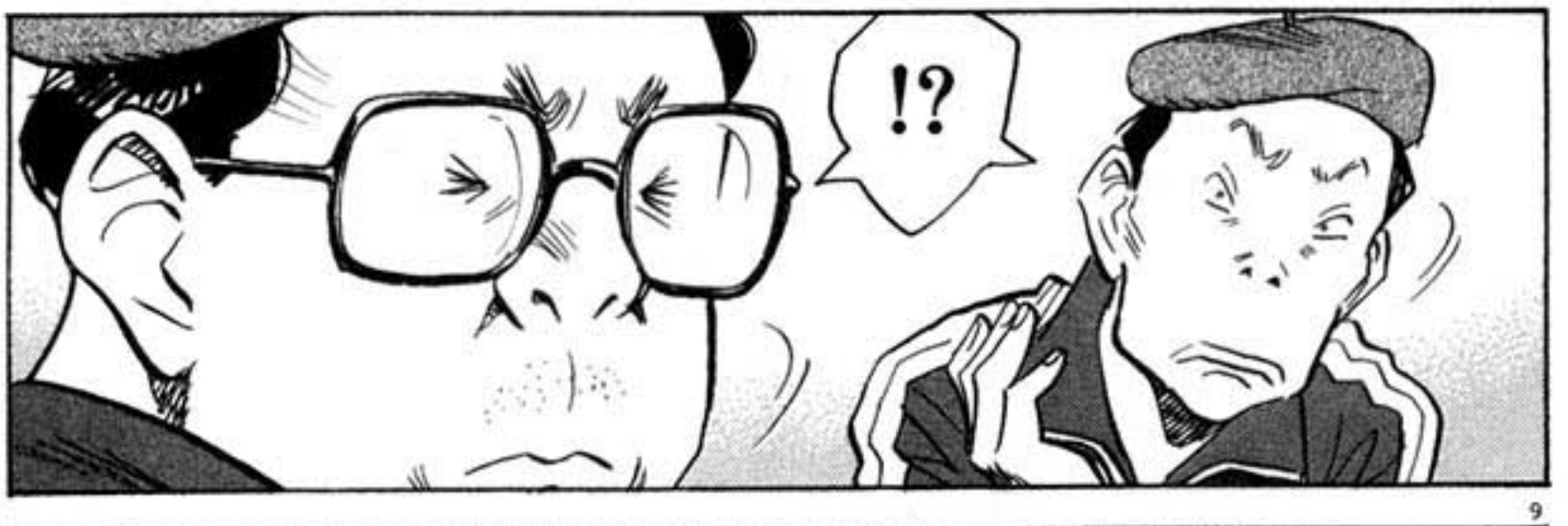
EU ACHAVA MUITO, MUITO RUIM MESMO.

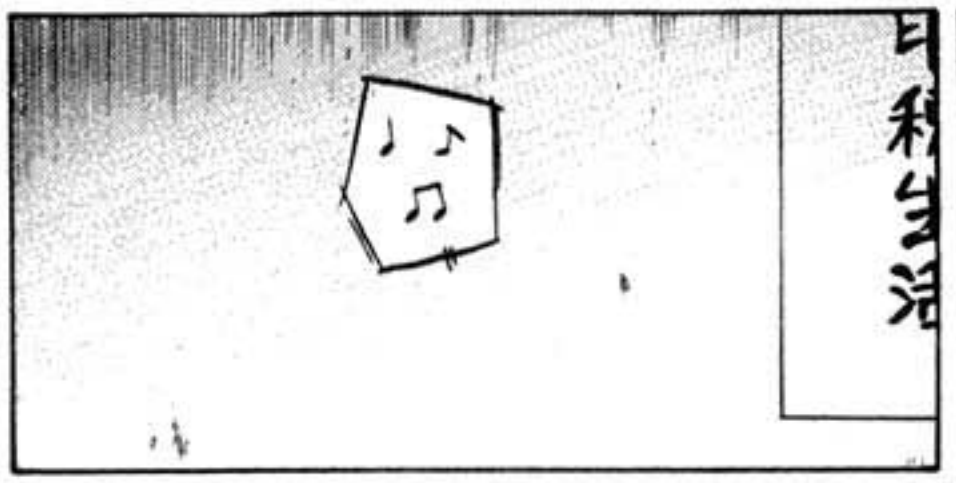
TANTO O INSTRUMENTAL QUANTO O VOCAL.

ATÉ QUE, PENSANDO BEM...

...ELA ATÉ QUE NÃO É RUIM.

É, TAMBÉM ESTOU SENTINDO FALTA...


!?



A KANNA VOLTOU?!

É... BEM BAIXO, MAS...
MAS PERAÍ... TÁ TOCANDO!

!!

♪♫

GIII

!!

SHHH!

KANN--

10

INDO AONDE?

NÃO SEI.

JÁ TÔ INDO.

EU SÓ VIM PEGAR MINHA MOCHILA.

CLICK

.....

!!

E... ERAM MUITOS POLICIAIS?

.....!!

A POLÍCIA ATÉ VEIO REVISTAR AQUI.

O QUE ACONTECEU?

É, POR AÍ MESMO.

ERA UM QUE TINHA UMA VERRUGA BEM AQUI...?

SÓ UM...

NÃO, NÃO...

.....!!

OU SERÁ SÓ AQUELE HOMEM...?

A POLÍCIA INTEIRA É MINHA INIMIGA...?

NÃO FAÇA NENHUMA BESTEIRA... NOSSOS AMIGOS ESTÃO TODOS PRESOS!

POLÍCIA... INIMIGA? O QUE VOCÊ FEZ, KANNA?

ELE DEVE TER ME VISTO COM A BRITNEY NO DEPARTAMENTO...

E O MANGÁ NOVO, VAI SAIR?

AH... AINDA NÃO...

ELES FICAM SÓ NO "NÃO DESENHE ISSO", "NÃO DESENHE AQUILO"...

VALEU...

EU SEI QUE EU VOLTO.

EU VOLTO ALGUM DIA.

QUANDO EU VOLTAR VOCÊS VÃO PODER DESENHAR O MANGÁ QUE QUISEREM...

TAP

VUP

MINHA AVÓ, EM YAMAGATA, DISSE QUE JÁ RECEBEU LIGAÇÕES DA POLÍCIA...

ELA JÁ TAVA NERVOSA COMIGO, PERGUNTANDO O QUE EU TÔ APRONTANDO AQUI...

ENTÃO NÃO POSSO MAIS IR PRA CASA DA SUA AVÓ...

EU PEDI DINHEIRO EMPRESTADO AO SEU CHIN.

SUA BOBA! NÃO SABE O QUANTO ELE VAI TE COBRAR DEPOIS POR ISSO?

AI, NÃÃÃO... O QUE A GENTE FAZ?

NÃO TEM MESMO PRA ONDE IR...

QUANDO ARRUMOU ESSE GUIA?!

MELHOR VER, HEIN? EM QUE TERMAS A GENTE SE ESCONDE?

OBRIGADA, KANNA... VOCÊ JÁ ME AJUDOU TANTO...

NÃO TEM PROBLEMA. USA ESSE DINHEIRO PRA SE ESCONDER POR UM TEMPO.

SERÁ QUE NÃO TEMOS MESMO NENHUM TRUQUE NA MANGA...?

E NÃO PODEMOS FICAR ANDANDO EM CÍRCULOS PRA SEMPRE...

.....

ACHO QUE NÃO TEM LUGAR ONDE DÊ PRA SE ESCONDER DA POLÍCIA...

HÃ?

BRITNEY, QUANDO VOCÊ VIU O POLICIAL ATIRAR NO HOMEM CHINÊS...

NOTOU MAIS ALGUMA COISA?

AH, MINHA FILHA, PÁRA DE CHORAR E PENSA. A GENTE NÃO TÁ AQUI SENDO BOAZINHA CONTIGO PORQUE QUER, NÃO!

ALGUMA PROVA QUE INDUBITAVELMENTE INCRIMINASSE AQUELE POLICIAL COM A VERRUGA, ALGO QUE PUDÉSSEMOS USAR CONTRA ELE...?

EU NÃO SEI!!!

MAS SABE MAIS OU MENOS REPRODUZIR O QUE ELE DISSE?

EU NÃO SEI... EU NÃO ENTENDO CHINÊS!

O QUE ELE DISSE?

SÓ LEMBRO DO QUE O CHINÊS DISSE ANTES DE MORRER...!

MAS EU NÃO LEMBRO!

AAAI!

SEJA HOMEM E FALA DIREITO!

ELE DISSE ISSO MESMO?

PANYA... ANSHA... NÃO SEI...

ROMA... FAHFA, FAHFAN... SEI LÁ...

AH... FOI...

ANSHA ...

ANSHA ...

FAWANG ...

FAHFAN...

LUOMA...

ROMA...

ASSASSINATO DO PAPA...

MAS NÃO SEI O QUE É "PANYA"...

!!

TUP

O QUÊ?

O QUE VOCÊS DISSERAM?

17

NÃO... NÃO ERA PANYA...

AH!

BRITNEY! CORRE A POLÍCIA!

THAT!!

LAP

ASSAS-
SINATO...

...DO
PAPA...

ERA
"PANYAO"!

PENGYOU?!

PENGYOU...
"AMIGO"?!

Si-LENSCE

山崎

"YAMAZAKI"

QUERIDO, É O SHOU-CHAN!

O SHOUHEI!

AH... É BOM VÊ-LO DE NOVO, SENHOR.

BOA NOITE.

OBRI-GADO...

ENTRE, POR FAVOR.

É... SIM, É ISSO MESMO.

AH, É MESMO. VOCÊ NÃO VEM AQUI DESDE QUE CONSTRUÍRAM AQUELA GUARITA POLICIAL, NÃO É, SHOUHEI?

TNK

ESTOU LEVANDO UMA VIDA MUITO RÍGIDA. SOU UM HOMEM QUE NÃO PODE NEM SAIR PRA JOGAR PACHINKO*...

*MÁQUINA DE CAÇA-NÍQUEIS JAPONESA

...O SENHOR AINDA É CHEFE DE POLÍCIA...

MAS...

PODE ME CHAMAR SÓ DE "YAMA-SAN", COMO FAZIA QUANDO ERA MENINO.

NÃO... ATÉ O FIM DO DIA NÃO SOU MAIS.

NÃO CONFIO EM VOCÊ...!

AH... TÁ BOM!

NÃO CONFIO NA POLÍCIA!

Capítulo 61

PODEROSO ALIADO

GH

Si~LÊNSCE!

E-ESPERE!

AAAAI!

MAS FUGIR PRA ONDE, MENINA?!

VOCÊ É DA POLÍCIA! BRITNEY! DONA MARIAH! FUJAM!

PRECISA CONFIAR EM MIM!

MHAC

PRECISO SABER DO QUE ESTAVAM FALANDO OM MAIS DETALHES--!

NÃO PRECISAM FUGIR! ESTOU DO LADO DE VOCÊS!

VAP

AAAAH!

QUE MATOU O CHINÊS, NÃO FOI?!

FOI AQUELE HOMEM COM VERRUGA NO ROSTO

BRITNEY... DONA MARIAH... FUJAM!

AMIGO...

PAPA... ASSAS-SINATO...

E ANTES DE SER MORTO, O CHINÊS DISSE...

5

ALGO COM O QUAL NÃO VÃO PODER LIDAR SOZINHAS!

OUÇAM-ME! ESTAS PODEM SER EVIDÊNCIAS DE UM CASO AINDA MAIOR!

OLHA AQUI, A GENTE NÃO QUER SUA PROTEÇÃO!

AH É, É?

E NESTE CASO, PRECISO CUIDAR DA SEGURANÇA DE VOCÊS!

NÃO CONFIO NEM UM POUCO EM VOCÊS!

NÃO CONFIO NA POLÍCIA!

FICAR COM VOCÊ IA SER MAIS PERIGOSO AINDA!

SE TUDO ISSO FOR VERDADE, VOCÊS ESTÃO EM GRANDE PERIGO!

NÃO!

EU VOU LEVAR AS INFORMA-ÇÕES E--

CONFIE PELO MENOS EM MIM, POR FAVOR...

POR QUE NOS ODEIA TANTO...?

PELO AMOR DE DEUS, CONFIE EM MIM!

NÃO SABEMOS ATÉ QUE PONTO A POLÍCIA JÁ FOI COR-ROMPIDA!

VOCÊ NÃO PODE CONTAR NADA A NINGUÉM! NÃO SABEMOS QUEM É O INIMIGO!

A-AH... EU... NÃO SOU NINGUÉM NO DEPARTAMENTO...

MAS TENHO UM PODEROSO ALIADO.

É UM HOMEM CONFIÁVEL.

EU JURO.

TUDO BEM.

AH...

COMO ESTÁ SUA MÃE?

CONSI-
DERANDO
O CASO DO
SEU AVÔ...

ELA TEM
MOTIVOS
POR QUE SE
PREOCUPAR.

FICA ME
DANDO UM
MONTE DE
AMULETOS DE
BOA SORTE
PRA ME DAR
SEGURANÇA...

ELA ESTÁ
CORUJA
COMO
SEMPRE...

8

CUIDE
BEM DELA.

VOCÊ SABE,
GAROTO...

MAS
EU SOU
DETETIVE...
ENTÃO--

É...

MAS VOCÊ COMIA TANTO QUANDO ERA MENINO...
AH, POR FAVOR, NÃO SE PREOCUPE COMIGO.

SIM, SENHOR.
POR FAVOR, COMA, SHOU-CHAN.

VOCÊ CRESCEU MUITO RÁPIDO...
HAHAHA ...

NÓS TEMOS UMA FOTO SUA COM O CHOU-SAN, NÃO É, QUERIDO?
TE-MOS...

QUERIA QUE SEU AVÔ PUDESSE VÊ-LO AGORA.
É...

NÃO, DEIXE ISSO. APROVEITE QUE O MENINO ESTÁ AQUI E FAÇA MAIS UNS BISCOITOS...

EU PROCURO.

SÓ NÃO TENHO TEMPO DE PROCURAR ÁLBUNS DE FOTOS...

É INCRÍVEL, O SENHOR É O PRIMEIRO OFICIAL DE CARREIRA A SER PROMOVIDO A CHEFE DE POLÍCIA!

FOI SÓ SORTE.

O SENHOR DEVE ESTAR BEM OCUPADO.

É... MAS NÃO SE COMPARA À ÉPOCA EM QUE ERA AGENTE DE CAMPO.

N-NÃO, NÃO É NADA DISSO...

COMO ASSIM, GAROTO? PARECE ATÉ QUE VAI ME PEDIR ALIMENTO!

O SENHOR ERA MESMO NOSSO RAIO DE ESPERANÇA.

EU TINHA RAZÃO...

É VERDADE QUE O PAPA VAI VISITAR KABUKI QUANDO VIER AO JAPÃO?

É QUE...

PODE FALAR.

O QUE FOI?

BOM...

AH...

BOM, VOCÊ CONHECE AQUELE PADRE NA IGREJA DE KABUKI...

TALVEZ TENHA SIDO APRENDIZ DO PRÓPRIO PAPA QUANDO ESTEVE NO VATICANO...

HM?

ONDE OUVIU ISSO...?

É VERDADE?

HÁ ALGUNS DIAS, UM HOMEM CHINÊS FOI BALEADO E MORTO EM KABUKI.

HMM...

OBVIAMENTE NÃO É DE NOSSO INTERESSE QUE O PAPA VÁ A KABUKI...

MAS SE ELE ASSIM QUISER, QUE VÁ...

POR QUE A PER-GUNTA?

UM TRANSEXUAL PRESENCIOU O ASSASSINATO...

E TENHO INFORMAÇÕES IMPORTANTES FORNECIDAS POR ELA... OU ELE...

INFOR-MAÇÕES IMPOR-TANTES...?

AMIGO...

ASSAS-SINATO...

PAPA...

SIM... AS PALAVRAS FINAIS DO CHINÊS ANTES DE MORRER.

UM DE NOSSOS OFICIAIS.

O QUE ISSO SIGNIFICA?

.....

QUEM MATOU O HOMEM FOI...

ALÉM DISSO ...

E TENHO UM BOM PALPITE DE QUEM EXATAMENTE FOI.

.....

PAPA...

ASSAS-
SINATO...
HMMM...

TUP

...ENTÃO O
QUE SIGNIFICA
"AMIGO"?

BOM...

POSSO
PENSAR EM
MUITOS
SIGNIFICADOS...

HM...

SEI...

HMM...

AINDA NÃO
FALEI A MAIS
NINGUÉM
SOBRE ISSO.

NEM A MEUS
COLEGAS
NEM A MEUS
SUPERIORES
...

UM...

POLICIAL DE VERDADE...

TUDO BEM...

TUDO BEM, EU ENTENDO, NÃO PRECISA ME DIZER.

AH... BOM, EU--

ONDE ESTÁ A TESTEMUNHA AGORA?

SINTO MUITO.

14

OU MELHOR... DETETIVE CHOUNO.

QUE BOM...

SEJA COMO FOR, FOI UMA BOA DECISÃO ME PROCURAR PRIMEIRO.

VOCÊ ESTÁ EVOLUINDO MUITO BEM, GAROTO. SERÁ UM ÓTIMO OFICIAL, SHOUHEI...

S--

SIM, SENHOR!

HM?

A FOTO ESTAVA BEM AQUI...

TAP TAP

ACHEI, AMOR.

CHOU-SAN E YAMA-SAN...

AH... O SHOU-CHAN VAI EMBORA JUSTO QUANDO EU ACHO A FOTO...

TEM POUQUÍSSIMAS FOTOS COM OS DOIS... OS DOIS ODIAVAM FOTOS...

16

METEU DEMAIS O NARIZ ONDE NÃO FOI CHAMADO.

VOCÊ PAGOU UM PREÇO BEM ALTO.

CHIK

CHOU-SAN...

ESTÁ NO MESMO CAMINHO.

E ESSE AÍ É SEU NETO... FAZ SENTIDO.

DESSA VEZ, NÃO ESTRAGUE AS COISAS, NÃO SEJA PEGO EM FLAGRANTE.

QUE APUR-RINHA-CÃO...

EU QUERO AQUELE MENINO...

..."PURIFICADO".

SHHH!

新宿歌舞伎町警察

DEPARTAMENTO DE POLÍCIA DE KABUKI, SHINJUKU

BORBOLETA!
EI, BORBOLETA!

HÃ?

ISSO
É SEU,
NÃO É?

AH, SENHOR SAIKI...
EU SEI QUE HOJE
TEM REUNIÃO. EU
VOU VOLTAR A TEMPO...

HÃ?

NÃO
É ISSO.

交通安全
厄除御守

AMULETOS DE BOA SORTE...

VOCÊ ACABOU LARGANDO POR AÍ, NÃO FOI? COLOCARAM NA MINHA MESA.

QUER UM CONSELHO? VOCÊ NÃO PRECISA DISSO, BORBOLETA...

MINHA MÃE É MUITO CORUJA, ELA FICA COMPRANDO ESSAS COISAS EM TODO CANTO.

OBRI-GADO...

HÃ?

2

O QUÊ?

COM LICEN-ÇA...

.....

VOCÊ NÃO FAZ NADA PERIGOSO DEMAIS PRA PRECISAR DE PROTEÇÃO EXTRA.

EU FAÇO O MEU TRABALHO.

E TENHO UM CERTIFICADO QUE COMPROVA QUE ESTOU FAZENDO UM BOM TRABALHO COMO DETETIVE.

É SÉRIO, PODIA PARAR DE ME CHAMAR DE "BORBOLETA"?

MAS É ISSO QUE VOCÊ É, SÓ FICA BATENDO ASA NO TRABALHO.

E DEPOIS DO TRABALHO TAMBÉM.

TODO O DEPARTAMENTO LOGO DESVIARÁ TODA A ATENÇÃO PRA MINHA DESCOBERTA.

NÃO POSSO REVELAR NO MOMENTO.

CERTIFICADO, É...? DE QUEM?

A ALCUNHA DO DETETIVE LENDÁRIO...

HÃ?

E AÍ SABE COMO VÃO ME CHAMAR, NÃO É?

DESCOBERTA...?

3

E VOCÊ VAI PARAR DE ME CHAMAR DE "BORBOLETA" QUANDO A HORA CHEGAR.

SINTO MUITO, NÃO POSSO FALAR MAIS DO QUE ISSO.

Capítulo 62

AMULETO DE BOA SORTE

Si~LÉNSCIE!

NÃO PRECISAM MAIS SE ESCONDER AQUI!

...E ASSIM

5

NÃO VOU CAIR NESSA, NÃO.

QUE CARAS SÃO ESSAS?

EU FALEI COM GENTE DO ALTO ESCALÃO SOBRE ISSO!

MAS É SÉRIO!

EU FALEI TUDO PRA UM HOMEM MUITO PODEROSO.

E NÃO ESTOU FALANDO DE QUALQUER OFICIAL SUPERIOR.

ELE ME PROMETEU QUE AQUELE OFICIAL SERIA CONSIDERADO SUSPEITO, E ASSIM O CASO SERIA COMPLETAMENTE RESOLVIDO.

QUANDO ELE SOUBE QUE O ASSASSINATO DO HOMEM CHINÊS ESTAVA CONECTADO A UM POSSÍVEL PLANO DE ASSASSINATO AO PAPA,

ELA É UMA TESTEMUNHA IMPORTANTE.

TENHO CERTEZA DE QUE A BRITNEY FICARÁ A SALVO ATÉ QUE O CASO SEJA RESOLVIDO.

ANIMEM-SE!

PODEM VOLTAR ÀS SUAS VIDAS!

O QUÊÊÊ? HOMEM?!

VOCÊ FICA MUITO ASSIM, BRITNEY, PRECISA PARECER MAIS UM HOMEM.

E, TOMA...

EU TROUXE ISSO LÁ DE CASA.

O QUE A GENTE FAZ, KANNAZINHA? DÁ PRA CONFIAR NELE?

EU SEI COMO SE SENTE, QUERIDA, OLHA SÓ QUE ROUPA HORRÍVEL ELE TE TROUXE...

NÃÃÃO! EU NÃO QUERO SER HOMEM!

DESCULPA, ENTÃO!

7

O QUE VOCÊ ACHA QUE ESTÁ ACONTECENDO NO SEU RESTAURANTE ENQUANTO VOCÊ PERDE TEMPO AQUI?!

ORA... VOCÊ NÃO ENTENDE MESMO, NÃO É?!

NÃO DÁ, NÃO, VIU?

É MELHOR VOCÊ VOLTAR. ELE NÃO VAI AGÜENTAR MAIS MUITO TEMPO!

.....

O SENHOR CHIN ESTÁ TRABALHANDO, FAZENDO TUDO SOZINHO.

EU ACABEI DE PASSAR LÁ.

SE SEU TELEFONE ESTIVER LIGADO, O INIMIGO PODE RASTREAR O SINAL DELE E NOS ENCONTRAR AQUI...

HÃ?!

O QUÊ?

MÃOS AO ALTO.

MÃOS AO ALTO!

MAS O QUE É ISSO?!

ELA SEMPRE ACHA QUE ALGUMA COISA DE RUIM POSSA ME ACONTECER.

SÃO... SÃO AMULETOS DE BOA SORTE. MINHA MÃE COMPRA PRA MIM.

ÓBVIO, VOCÊ ACHA QUE EU SOU IDIOTA?

DESLI-GADO.

AH!

E O QUE É ISSO?

PFFF!

QUAL É A GRAÇA, HEIN?

AHAHA HAHAHA!

P-PAREM DE RIR!

MA-MÃÃÃE!

AI, E ELE FICA ANDANDO COM ISSO PRA CIMA E PRA BAIXO, IGUAL A MAMÃEZINHA MANDA!

PODEM FICAR COM ELES. EU TENHO O SUFICIENTE PRO RESTO DA VIDA.

NÃO, DIVIDAM-NOS ENTRE VOCÊS.

TÁ BOM, TÁ... SÃO SEUS PRE-CIOOOSOS AMULETOS.

COMO ASSIM, HEIN? SUA MÃE COMPROU PRA VOCÊ, NÃO FOI?

A PRO-TEÇÃO DE UMA MÃE...

TÁ BOM, EU PEGO UM.

EU VOU VER O SEU CHIN NO RESTAURANTE.

SE ALGUMA COISA ACONTECER À BRITNEY, VOCÊ JÁ ESTÁ MORTO.

TAP

EU JÁ DISSE QUE VOU CUIDAR DELA!

TÁ BOM, ENTÃO...

AGORA QUE A DE MENOR JÁ FOI...

ZIIIP

FESTA!

AH, MAS QUE AMOR!

A GENTE SE DESPEDE DO ESCONDERIJO EM GRANDE ESTILO...

ZEN BAO LO

CHAAA

SHH

珍宝楼

*CARNE DE SOL

SHH

SHENG BAO YEN SHAO RUO*, MESA 5, E RÁPIDO!

CHAAA

!!

DON

SHHH

DEMORA SEIS MESES PRA FAZER VOCÊS TRABALHAREM DIREITO. A MAIORIA SAI ANTES DISSO. SÓ DÁ PREJUÍZO.

POR ISSO ME ESPEROU.

VOCÊ NÃO CONTRATOU MAIS NINGUÉM...

A POLÍCIA E OUTROS MALUCOS PODEM VIR PERTURBAR A LOJA, OU--

MAS EU POSSO CAUSAR PROBLEMAS TRABALHANDO AQUI...

TEM QUE PAGAR TRABALHANDO AQUI.

VOCÊ ME DEVE DINHEIRO, MENINA.

!!

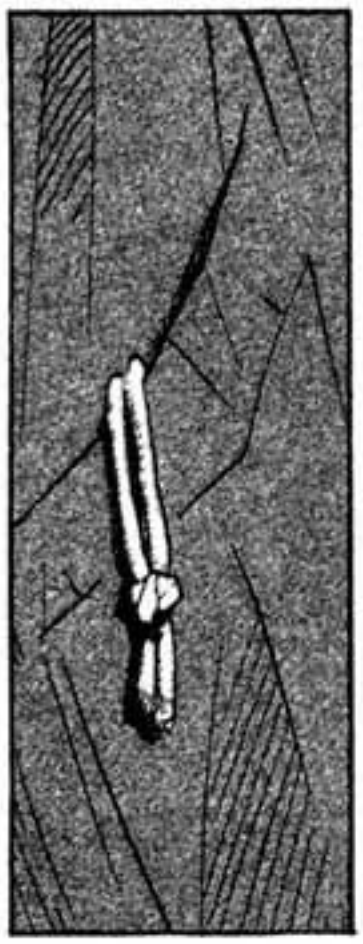
DON

AQUI! ROU SONG CHAO FAN*, MESA 4!

EU NÃO TRABALHARIA EM KABUKI.

SE EU TIVESSE MEDO DISSO,

12 *CARNE COM VEGETAIS E ARROZ FRITO



T-TÁ BOM!
SE DEMORAR MUITO A COMIDA ESFRIA E TENHO QUE FAZER DE NOVO! ISSO EU DESCONTO DO SEU SALÁRIO!

厄除御守

PROTEÇÃO DE UMA MÃE...

HÃ?

MÃE...

HOJE EU VOU DANÇAR ATÉ CAIR!

EU VOU DANÇAR ...

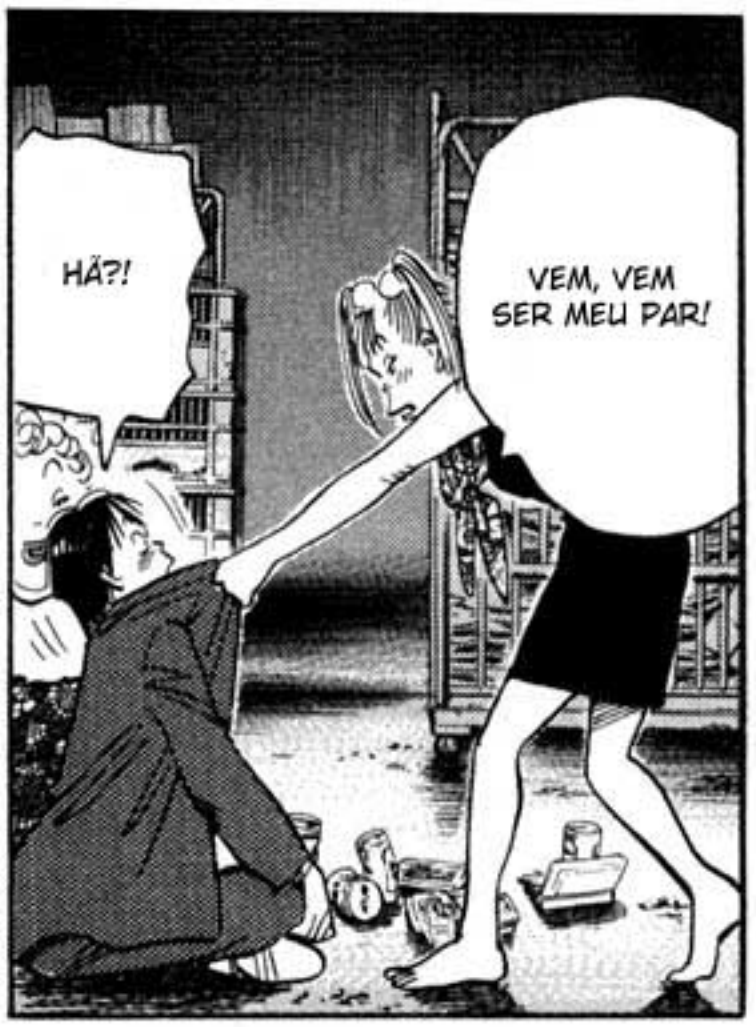
FABU-LOSO!

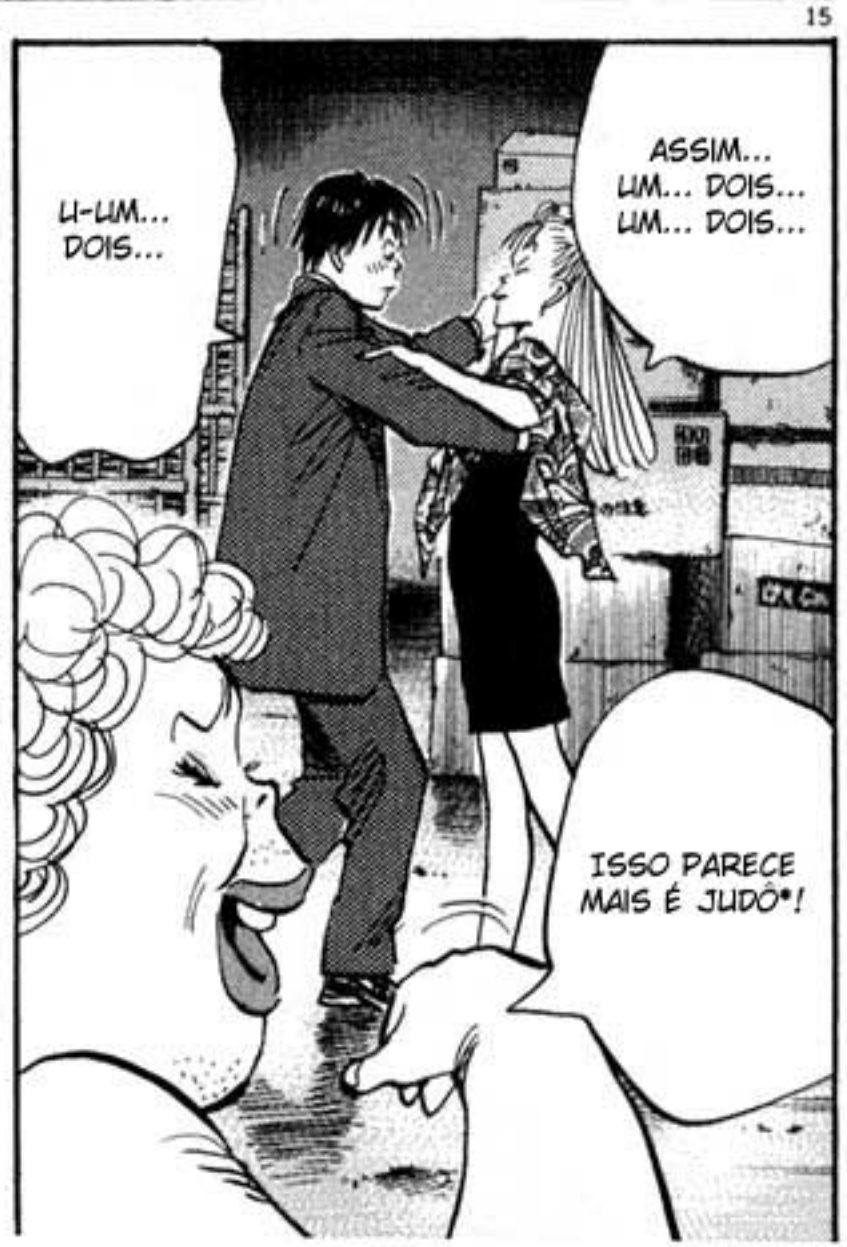
ISSO AÍ!

INCRÍVEL, BRI!

OPAAA!

CLAP CLAP





*EM OUTRO TÍTULO DE HIRASAWA, YAWARA, QUE TRATA JUSTAMENTE SOBRE JUDÔ, EM MUITAS VEZES SE COMENTAVA "ISSO PARECE MAIS DANÇA DO QUE JUDÔ!" - POIS AQUI TEM-SE O INVERSO.

ACHEI QUE IA TER QUE DESISTIR DO MEU SONHO NA DANÇA...

PREFERIA MORRER A TER QUE DESISTIR...

HÃ?

OBRIGADA...

QUE SE EU FICASSE VIVA IA PODER DANÇAR...

.....

MAS QUANDO A KANNA ME DISSE...

.....

ACREDITA, SIM. DEIXOU A GENTE COM VOCÊ PORQUE ACREDITA.

É, MAS QUE NÃO ACREDITA EM MIM.

É UMA MENINA TÃO BOA.

ELA PARECE JÁ TER PASSADO POR TANTAS DIFICULDADES...

E SE EU FOSSE MULHER...

われもの注

NÃO DEIXAVA AQUELA MENINA ESCAPAR.

SE EU FOSSE HOMEM...

É...

AH, É, É?

IA DIZER "OBRIGADA, SENHOR DETE--"

DOOON

É UMA ESCUTA...

É...

HÃ?!

Si~LÊNSCIE!

O QUÊ...?

AH...

TUC

TUC

AH!

Capítulo 63

A ÚLTIMA ESPERANÇA

2

AH...

Si-LÊNSIO!

A-

AH...

AAAAAAAAH!
Fire

CHAC

WAAAAH!

AH...

CLICK

V-
VOCÊ...

VAI ATIRAR
EM MIM...

Fire

DETETIVE
CHOUNO.

SEU SERVIÇO
ACABOU,

AH...

AH...

AH...

AH...

AH...

AH...

TAKATAKATAK

TOOON

RÁPIDO, A ARMA!

TAP

TOOF

SI--

NA LINHA DOS OLHOS...

RÁPIDO!

DESTRA-VADA...

CARRE-GADA...

AFAS-TE-SE!

RAAA-PIDO!

DON

DON

DON

AAAAH!

DON

8

ELE FUGIU!

AH...

TAP

ONDE ELE ESTÁ?!

AH...

AHHH...

AONDE ELE FOI?!

TAP

ELE FUGIU... FOI EMBORA...

!!

BRITNEY ...

BRI! BRIII!

ARRUMA UM KIT DE PRIMEIROS-SOCORROS!

TOOK

.....

POR QUE FICA FINGINDO DE MORTA, BRI?!

SEUS AMULE-TOS...

ESSAS DROGAS DE AMULETOS...

TODOS ESSES SEUS AMULETOS ESTAVAM COM TRANSMISSORES!

CRACK

CRACK

E ISSO AQUI...

OLHA ISSO!

BRI... FALA ALGUMA COISA...

VOCÊ DISSE QUE IA CUIDAR DELA...

VOCÊ DISSE QUE IA PROTEGÊ-LA!

BRI...

TYCOON

BRIIIIIII-
AAAAH!

ELA ERA TÃO BONITA...

EU DEPILEI ELA PELA ÚLTIMA VEZ...

SNIFF

SNIFF

O BARBEADOR DO PAI DELA...

MAS NÃO CONSEGUI...

EU QUERIA PELO MENOS TRAZÊ-LA AQUI...

EU TINHA QUE TER FEITO PELO MENOS ISSO POR ELA... BRI...

SNIFF

SNIFF

ESSA ÁREA É DOMINADA PELA MÁFIA CHINESA...

COM QUEM... VOCÊ FALOU?

NÃO VÃO NOS ACHAR ASSIM TÃO FÁCIL.

QUEM COLOCOU OS TRANS-MISSORES NOS SEUS AMULETOS?

FOI A ELE QUE VOCÊ CONTOU TUDO?

ISSO É SEU, NÃO É?

...ME TROUXE ELES...

UM COLE-GA...

NÃO...

ENTÃO, A QUEM...?

MAS... NÃO PODE SER...

VOCÊ ESTÁ EVOLUINDO MUITO BEM, GAROTO. SERÁ UM ÓTIMO OFICIAL, SHOUHEI...

OU MELHOR... DETETIVE CHOUNO...

NÃO PODE SER...

NÃO PODEMOS MAIS FUGIR!

SEJA QUEM FOR, É MELHOR FAZER ALGUMA COISA.

NÃO... ELE NÃO FARIA ISSO...

VOCÊ NÃO QUERIA SER UM "DETETIVE LENDÁRIO"?

VOCÊ TEM QUE DAR UM JEITO NISSO.

NÃO POSSO...

EU...

MAS...

MEU TIO DIZIA QUE FUGIR NÃO É CONSTRANGEDOR.

EU NÃO POSSO...

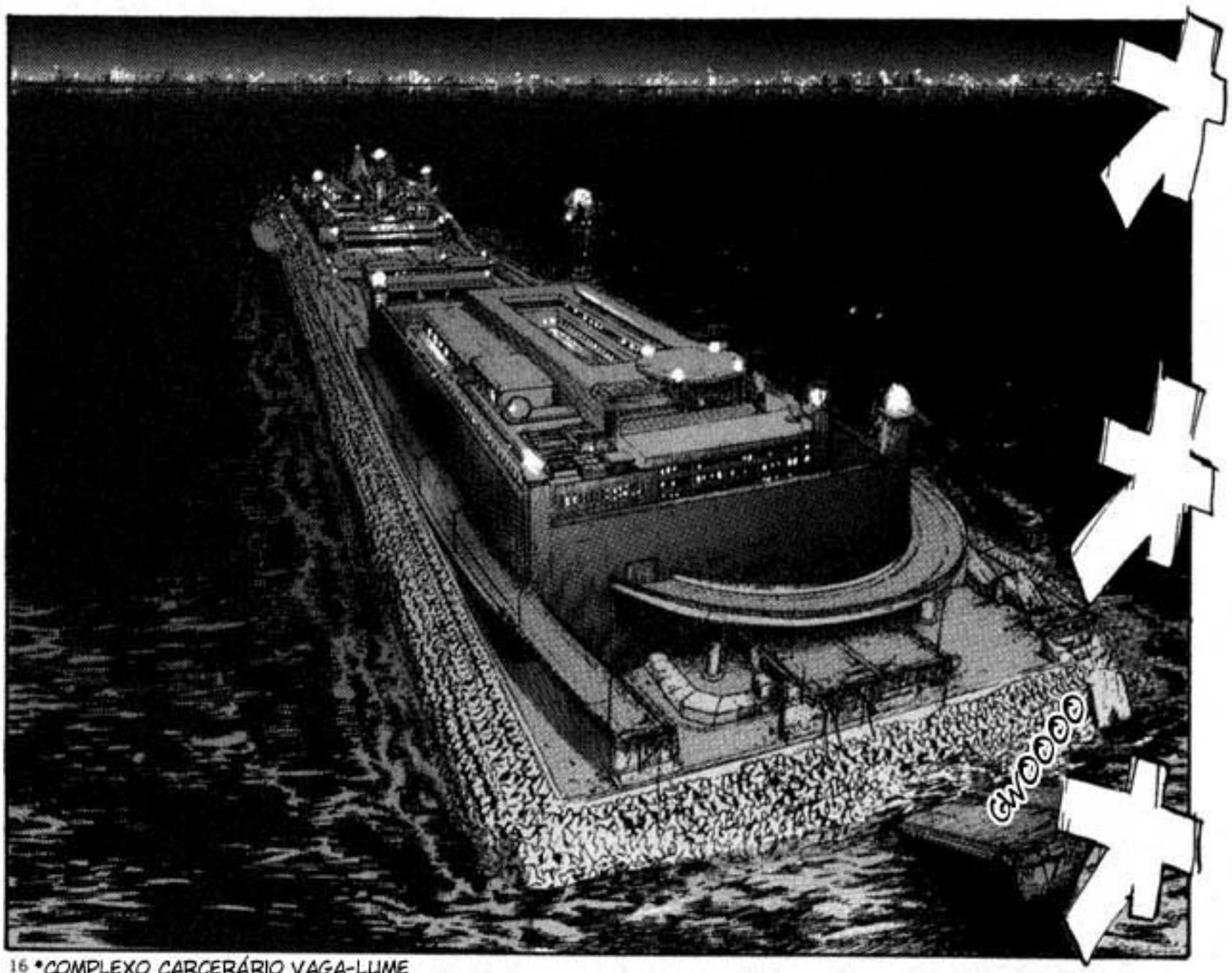
MEU TIO...

MESMO ASSIM ELE NUNCA FUGIU.

15

QUE SEU SONHO ERA SER CHAMADO DE "CHOU-SAN", NÃO É?

EU ACHEI...


GWOOOO

海ほたる 刑務所
UMIHOTARU PRISON

VOCÊ ACHA MESMO...

SHH

SHH

FOI COINCIDÊNCIA.

ATÉ AGORA, NADA NA MINHA VIDA

...QUE VAMOS ESCAPAR...?

SHH

SHH

SHH

DISSE QUE KANNA ESTÁ EM PERIGO AGORA...

SHH

SHH

SHH

VOCÊ SABE DA KANNA E APARECEU ASSIM DIANTE DE MIM.

...É NOSSA ÚLTIMA ESPERANÇA...

GH

KANNA...

GH

XOGUM ...

GH

E PRECISO SALVÁ-LA!

SILÊNCIO!

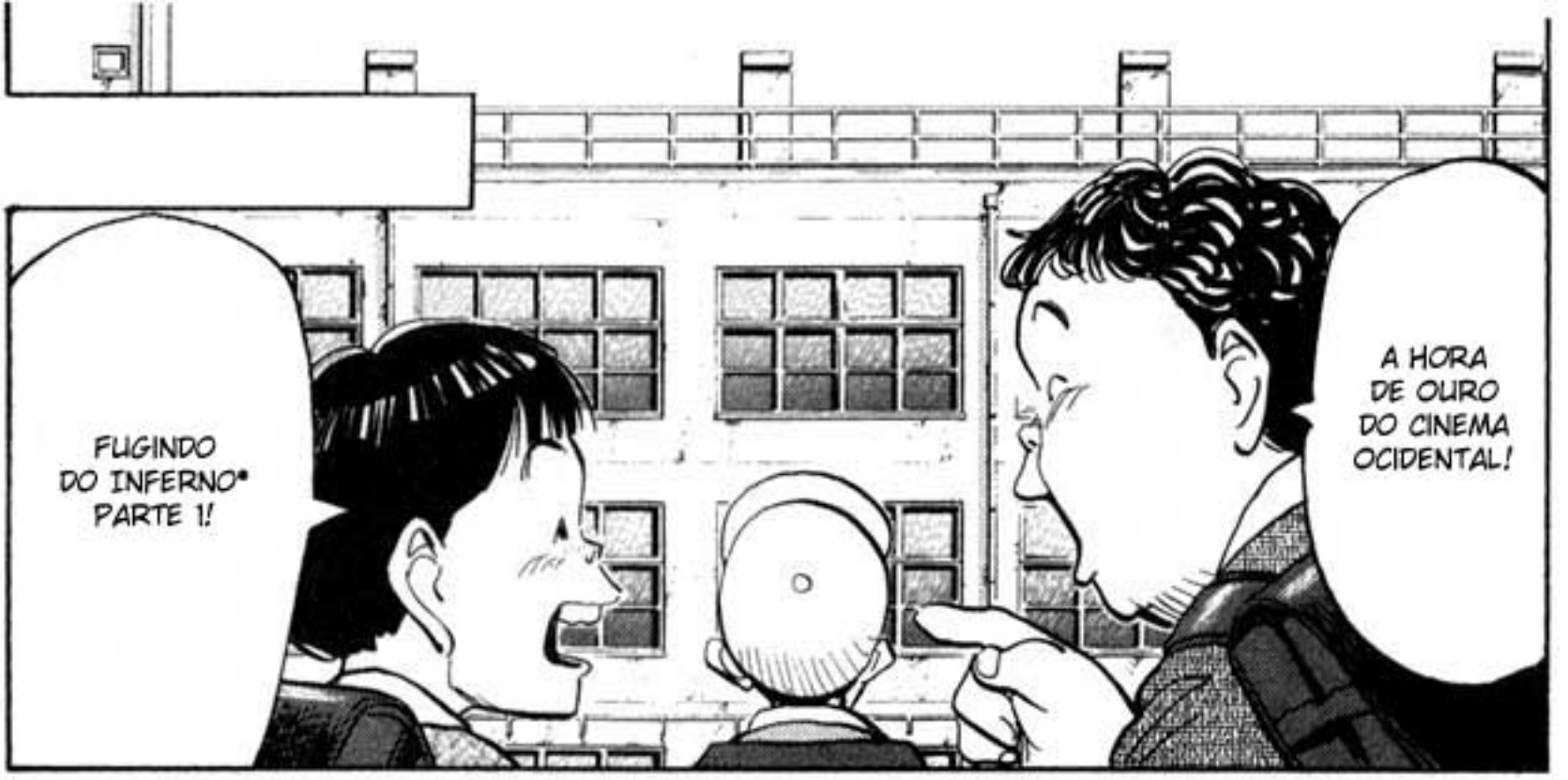
GH

Capítulo 64

FUGINDO DO INFERNO

Si~LÉNSCE!

(c)NAOKI URASAWA/SHOGAKUKAN



*"THE GREAT ESCAPE", DE 1963, AMBIENTADO NA II GUERRA MUNDIAL. OS NAZISTAS, EM 43, INAUGURAM STALAG LUFT NORD, CAMPO DE PRISIONEIROS DE ALTA SEGURANÇA. MAS LÁ RELÚNEM, INCONSCIENTEMENTE, A MAIOR EQUIPE DE ESPECIALISTAS EM EVASÃO DOS EXÉRCITOS ALIADOS.

**BRONSON FEZ UMA VEZ UM COMERCIAL DE UMA FAMOSA LINHA DE COLÔNIAS JAPONESA, ONDE TINHA COMO FALA: "HMMM... MANDOM..."

HMMM...

NÃO SEI...

ACHA QUE ELES VÃO CONSEGUIR FUGIR DO CAMPO NAZISTA?!

E O QUE VOCÊ ACHA QUE VAI ACONTECER?

EI, KENJI, VOCÊ VIU TAMBÉM?

VÃO ESCAPAR, NÃO VÃO? AH, CARA, EU TAMBÉM NÃO CONSEGUI DORMIR ONTEM.

É ONDE O DIRETOR PLANTA AS SEMENTES...

O TERRENO DE FLORES...

3

KENJIII!

AH...

DÁS AS COSTAS ...

AH, ELE TÁ VENDO...

BOM DIA, SENHOR DIRETOR.

ESPERO QUE AS FLORES CRESÇAM LOGO.

VOCÊ NUNCA TINHA FALADO COM O DIRETOR ANTES!

TÁ MALUCO, KENJI?

NINGUÉM NEM PERCEBEU.

HEHEHE...

FSSSS

FSSS

HÃ?

TUF TUF

VOCÊ FEZ ISSO DEPOIS DE VER FUGINDO DO INFERNO ONTEM?

HEHEHE... O DIRETOR VAI FICAR SURPRESO DE ACHAR ERVAS DANINHAS DO MEU QUINTAL NO CANTEIRO DE FLORES DELE.

AAAH! E-EU SABIA!

...PRA JOGAR FORA A SUJEIRA DOS TÚNEIS QUANDO SAÍA...

É ISSO QUE O CARA QUE FAZIA O PARCEIRO DO NAPOLEON SOLO* USAVA...

*PROTAGONISTA DA SÉRIE AMERICANA "O AGENTE DA U.N.C.L.E." (UNITED NETWORK COMMAND FOR LAW-ENFORCEMENT, OU REDE DE COMANDO UNIDA PARA A APLICAÇÃO DA LEI), QUE SURGIU COM O SUCESSO DOS DOIS PRIMEIROS FILMES DO 007. O PARCEIRO DE SOLO ERA O RUSSO ILLYA KURYAKIN, QUE SE TORNOU FAVORITO DOS FÃS EM PLENA GUERRA FRIA.

O QUE VOCÊ ACHA QUE VAI ACONTECER NA SEGUNDA METADE DO FILME?

ACHA QUE ELES VÃO SE SALVAR?

.....

CARAM-BA...

VOCÊ É DOIDO, CARA, SABIA?

A LUZ NOS OLHOS DELES É DIFERENTE.

STEVE MCQUEEN E MANDOM.

DOIS?

HEH... EU ACHO QUE TEM DOIS CARAS QUE VÃO, SIM, SOBREVIVER.

LUZ NOS OLHOS DELES?

.....

AH, TÁ BOM... APOSTO QUE VOCÊ SÓ TÁ FALANDO OS NOMES DOS ÚNICOS ATORES DO FILME QUE VOCÊ SABE.

ESSES DOIS TÊM PODER NOS OLHOS!

É! SÓ OS QUE ACREDITAM QUE VÃO SOBREVIVER VÃO MESMO CONSEGUIR SOBREVIVER.

STEVE MCQUEEN VAI SALVAR MAIS ALGUNS.

E-ENTÃO, CONCLUINDO MINHA PREVISÃO PRA SEGUNDA METADE...

SE EU FOSSE STEVE MCQUEEN, SALVARIA TODOS!

LÁ VAI ELE DE NOVO...

QUANTOS?

UM MONTE.

UM MONTE É TODO MUNDO?

É POS-SÍVEL.

AH, É, QUAL ERA O ATOR DO PARCEIRO DO SOLO MESMO?

AH, UM NOME ESTRANHO AÍ...

DAVID MCCALLUM...

EU JÁ SABIA O FINAL.

EU JÁ TINHA VISTO "FUGINDO DO INFERNO" NUMA EXIBIÇÃO DE CINEMA UM ANO ANTES.

MC... MCCALO!

CALO, IGUAL CALO NA TESTA?

2014
海ほたる刑務所
UMIHOTARU
PRISON
COMPLEXO CARCERÁRIO VAGA-LUME
ENTÃO... O QUE ACONTECIA
NO FINAL DO FILME?
VOCÊ NÃO O VIU? E AINDA SE CONSIDERA DESENHISTA DE MANGÁ.
SHH
SHH
SE BEM QUE NÃO É DA SUA ÉPOCA.
Q-QUANTOS ESCAPARAM DO CAMPO NAZISTA?
VOCÊ DISSE QUE O FILME ERA BASEADO EM FATOS REAIS...
É...
SHH
SHH
E A VIDA REAL NÃO SAI SEMPRE DO JEITO QUE A GENTE QUER.

SHH
SHH
ELES FALHARAM? OU CONSEGUIRAM? QUANTOS SOBREVIVERAM?
.....
POR FAVOR! ME CONTE! ISSO TEM A VER COM O SEU PLANO?
EU POSSO NUNCA MAIS VER FILME NENHUM PELO RESTO DA MINHA VIDA!
SHH
NÃO VOU SER ESTRAGA-PRAZER DE CONTAR O FINAL DO FILME...
SHH
SE QUISER, VAI VER.
MAS DO QUE KENJI DISSE...
...NÃO DA HISTÓRIA DO FILME...
ISSO ME LEM-BRA...
SHH
SHH
SHH
NÃO... VOCÊ VAI VER, SIM.
SHH

SHH

SHH

"SÓ OS QUE ACREDITAM QUE VÃO SOBREVIVER VÃO MESMO CONSEGUIR SOBREVIVER."

DEPOIS QUE SAIRMOS DAQUI...

.....

10

SHH

SHH

ENTENDEU? VOCÊ VAI VER O FILME.

SALA DE REUNIÕES

185

VAP
EMPINA
EMPINA
GIRA
GIRA
MUITO BOM... ENTREMOS AGORA EM MEDITAÇÃO.
SEUS CORPOS E MENTES JÁ ESTÃO CURADOS APÓS A "MÚSICA DA SALVAÇÃO" E A "AERÓBICA DA SALVAÇÃO".

REFLITAM SOBRE SEUS CRIMES E TORNEM-SE UM COM O COSMO.

AGORA, FECHEM SEUS OLHOS...

POR QUE VOCÊ ESTÁ AQUI...?

ADIANTE.

POSSO PERGUNTAR UMA COISA ANTES?

C-COM LICEN-ÇA...

EU ME LEMBRO...

TAMBÉM MATEI.

EU SOU COMO VOCÊS...

O PRIMEIRO HOMEM QUE MATEI TINHA O PECULIAR COSTUME DE ESTALAR OS DEDOS ASSIM.

HÃ?

VAP

ESTOU AQUI PARA SELAR A BESTA QUE JAZ DENTRO DE MIM.

COMO TODOS VOCÊS...

13

COM LICEN-ÇA...

DEIXE-OS SAIR APÓS 30 MINUTOS DE MEDITAÇÃO.

O CHEFE QUER VÊ-LO.

BAM

ORDENS DO COSMO.

MEU TRABALHO COMEÇA...

HÃ?

ESCRITÓRIO DO ENCARREGADO-CHEFE

所長室

14

DES-NECES-SÁRIO.

TENHO UM MAPA AQUI.

O LOCAL SERÁ KABUKI, EM SHINJUKU.

AH, SIM... HÃ...

AS COISAS SÃO AGORA BEM DIFERENTES DO QUE ERAM ANTES...

O EIXO DA TERRA NÃO SE LOCOMOVEU TANTO ASSIM.

PARECE QUE SEU ALVO DESTA VEZ É BEM IMPORTANTE, NÃO...?

HÃ...

15

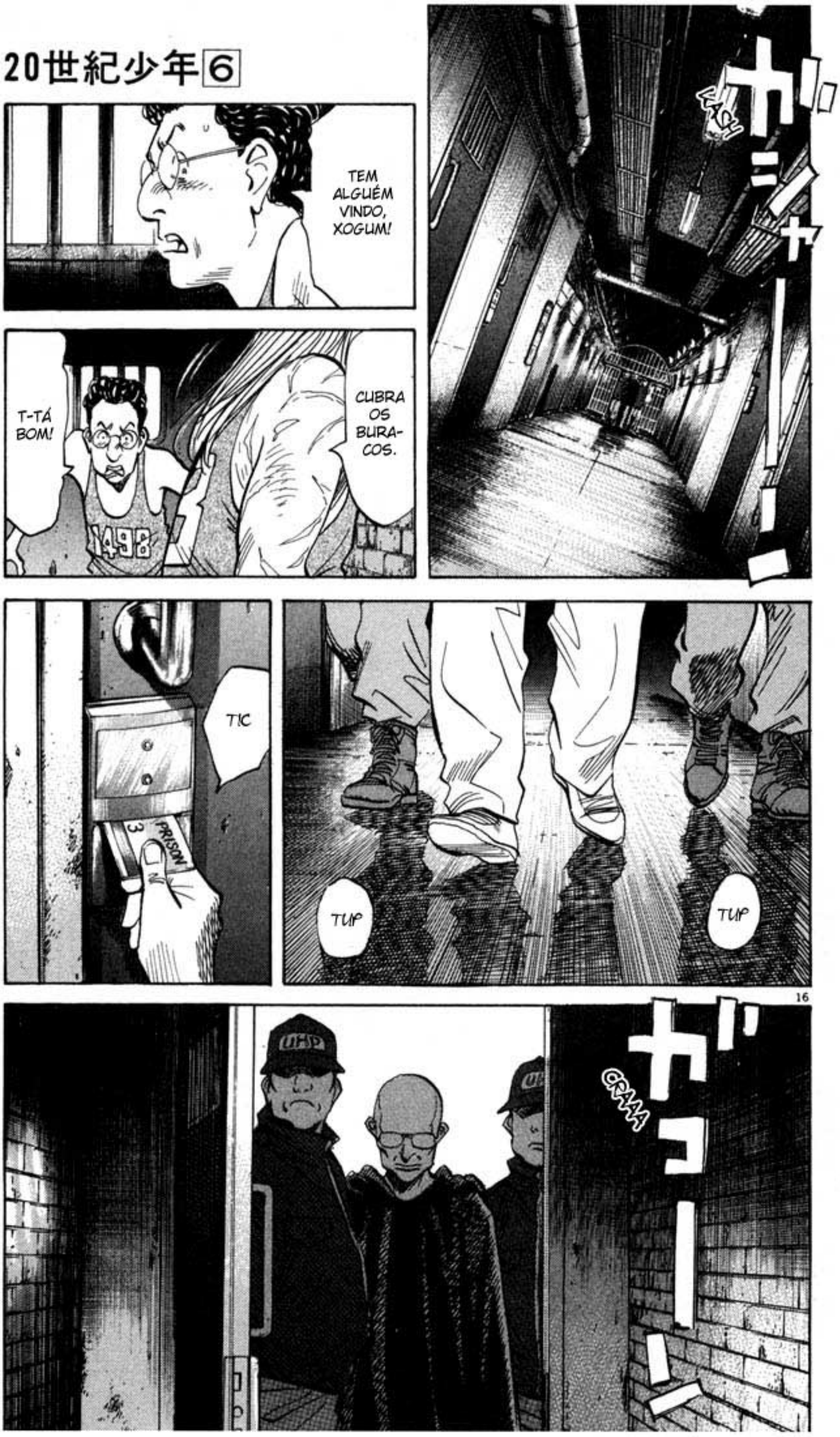
A SOLITÁRIA. AS CELAS DE ISOLAMENTO ESPECIAL.

HÁ UM LUGAR QUE QUERO VISITAR ANTES.

HM?

PREPA-REMOS SUA CONDICIONAL IMEDIATA-MENTE...

ENTÃO... HM...


ガシャー!!
KASH
TEM ALGUÉM VINDO, XOGUM!
CUBRA OS BURACOS.
T-TÁ BOM!
TUP
TUP
TIC
PRISON
ガコーン
CRAAA

TUP

COMO SEMPRE, NÚMERO 3...

NÚMERO 13...

JÁ FAZ DEZ ANOS... OU ATÉ MAIS...

VOU SAIR EM BREVE.

A TRABALHO.

A TAREFA PARECE ÁRDUA DESTA VEZ...

MAS SEMPRE ENCARO DA MESMA FORMA...

PARECE QUE HÁ ALGUMA RELAÇÃO COM SUA "ÚLTIMA ESPERANÇA".

18

DEPENDENDO DAS CIRCUNS-TÂNCIAS...

BAM

A "FILHA DE DEUS" TAMBÉM PRECISARÁ SER PURIFICADA.

GSH

GSH

KANNA ...!

SILENCE!

ガラ!!
KAAASH
1498, LEVANTE-SE!
VOCÊ VAI VOLTAR PRAS CELAS SUPERIORES. MÃOS PRA FRENTE!
KSH
AH... FINALMENTE, DUAS SEMANAS...
EU JÁ TAVA QUASE MORRENDO DE TÉDIO.

INSPEÇÃO DE CELA!

1498

TÔW

SILÊNCIO! EM FRENTE!

2

O QUE É ISSO?!

!!

1498

O QUE É ISSO QUE TINHA COLOCADO NA PARADE?

AH, EU TINHA COMIGO QUANDO ME TROUXERAM PRA CÁ.

ONDE CONSEGUIU PAPEL E LÁPIS?

EU DESENHEI... É BONITA, NÃO É?

.....

DEVE SER BEM SOLITÁRIO TRABALHAR AQUI NESTA ILHA, NÃO É?

POSSO ATÉ FAZER UNS DESENHOS MAIS SAFADOS, SE VOCÊS QUISEREM.

AGH...

AH...

POOOW

LEVANTE-SE!

LEVANTE-SE E VÁ EM FRENTE!

KSH

4

VOCÊ DEMORA MUITO PRA DESENHAR?

HÃ?

SILENCE!

CONTINUE EM FRENTE!

-COFF-

É SÓ FALAR O QUE QUER.

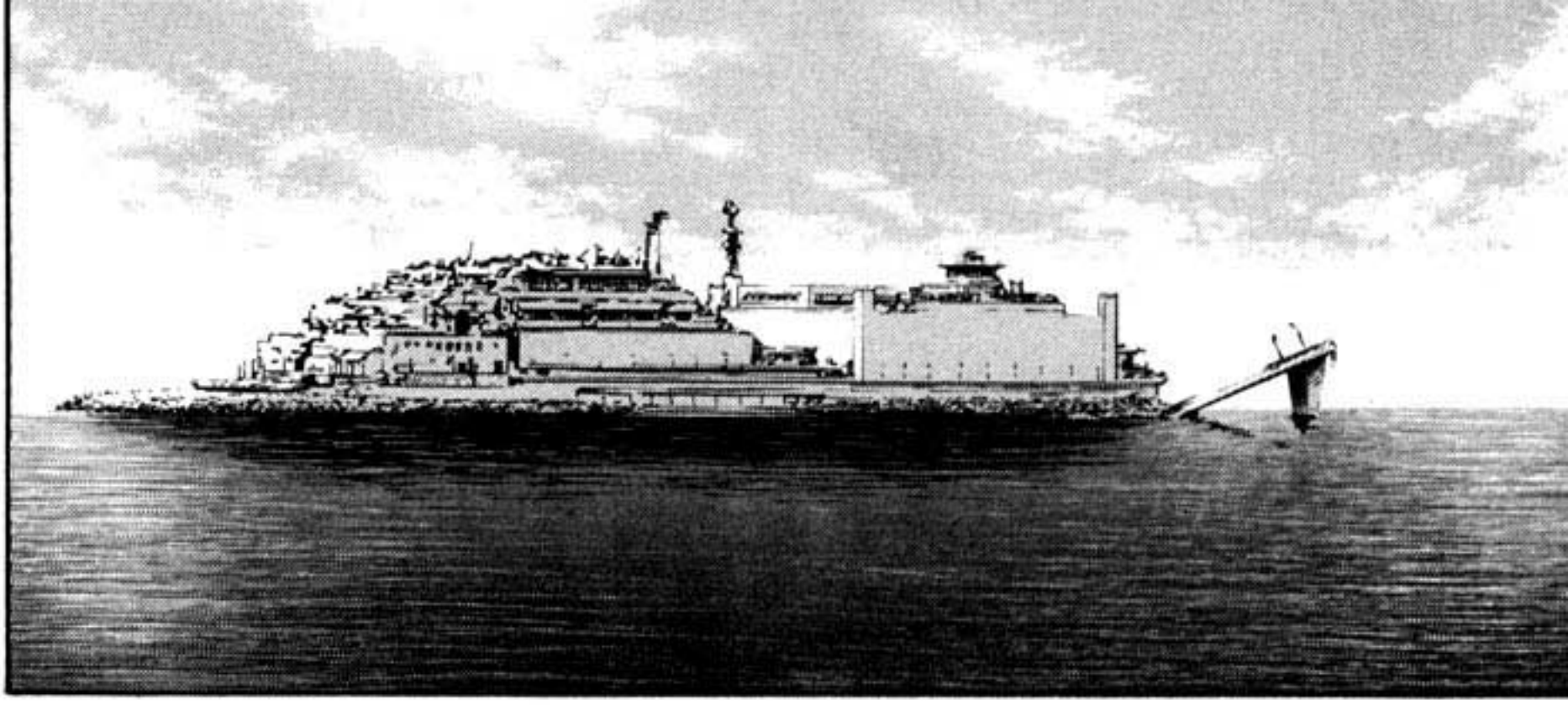
AH, FAÇO AGORA MESMO.

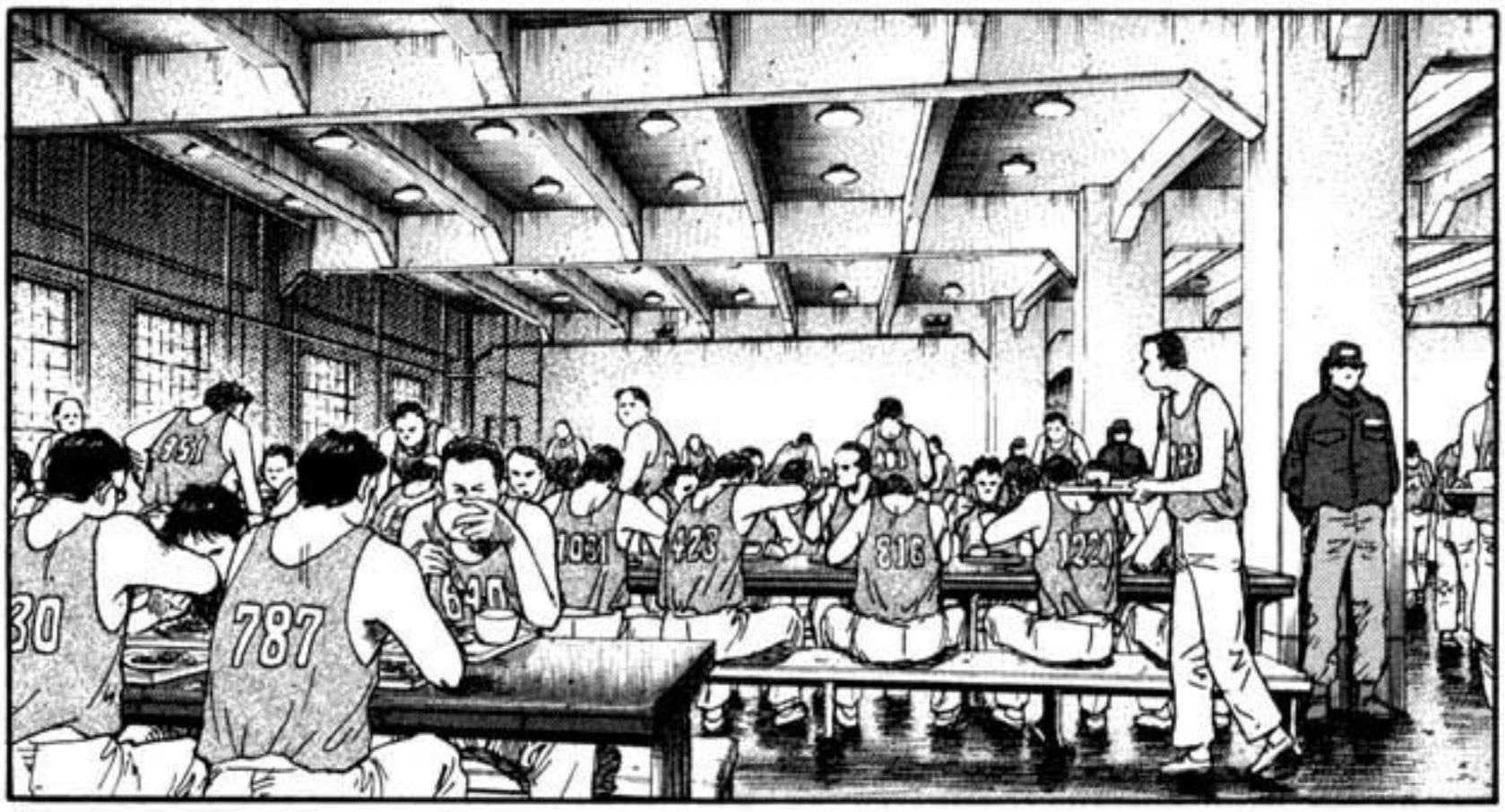
OS DESENHOS MAIS... SAFADOS.

EU DESENHO QUALQUER COISA.

Capítulo 65

UM TESTE DE CORAGEM




787
1031
423
816
1221

6

OLHA AÍ MEU CAMARADA DESENHISTA DE VOLTA.
TUDO BEM, SIMPATIA?
AH, OI, 1342.
COMO É QUE TÁ A COMIDA AÍ, HEIN?
ÓTIMO... O QUE DÃO LÁ EM BAIXO NÃO É NEM COMIDA...
1498

TÃO FALANDO DE TI AGORA.

HM?

MAS AINDA É PERIGOSO.

A COMIDA PODE SER MELHOR AQUI...

AGORA TU É O ÍDOLO DO PAPO-FURADO POR AÍ.

CÊ ENTROU AQUI E FOI DIRETO PRA SOLITÁRIA, NÉ?

GERAL.

ELES TE TORTURAM ATÉ CÊ FICAR PRA MORRER. AÍ PARAM. DEPOIS VOLTAM A TE ENFIAR PORRADA.

O CHEFE DOS BRANCOS É O SHIROI. ELES SÃO SÁDICOS PRA CACETE.

ÍDOLO?

VERMELHOS E BRANCOS?

OS VERMELHOS E OS BRANCOS TÃO ATRÁS DE TI.

.....

SE NÃO PRESTAR ATENÇÃO NA TUA RETAGUARDA AÍ, JÁ ERA, MEU PARCEIRO.

"NA BUNDI-NHA"?

O CHEFE DOS VERMELHOS É O AKAIWA. ELES SÓ METEM NA BUNDINHA.

NÃO POSSO MAIS PERDER TEMPO...

AH...

QUALÉ? NUM QUER, PASSA PRA CÁ.

.....

8

TÁ VENDO A BALEIA ALI?

O MENSA-GEIRO?

VOCÊ CONHECE O "CARTEIRO"?

EU QUERIA FALAR COM ELE...

MHAC

MHAC

COM LICENÇA...

NEGUINHO TROCA COMIDA POR INFORMAÇÃO COM ELE.

NÃO... EU...

1498

TÔ DE DIETA. VOLTA AÍ AMANHÃ.

AH, FOI MAL, HOJE NÃO DÁ.

— NANAKO —

CARTÃO DE TELEFONE!

AH!

ELI TENHO ISSO...

NÃO SEI COMO VOCÊ SABIA QUE EU ADORO ESSAS COISAS...

CARAMBA, QUANTOS...

E... E AINDA TEM 10 IENES NELE!

INCRÍVEL... DA NANAKO, DE 92, ANTES DE ELA FICAR O MAIOR TEMPO FORA DA MÍDIA...

SÉRIO ...?

SABIA QUE A GENTE USAVA ESSAS COISAS PRA FAZER LIGAÇÕES TELEFÔNICAS? VALE MUITO DINHEIRO HOJE EM DIA...

QUERIA UMAS INFORMA-ÇÕES...

AH, MAS EU...

O XOGUM ME DEU, LÁ EM BAIXO...

ONDE VOCÊ ARRUMOU ISSO?

EU ARRUMO NOTÍCIAS DE ESPORTE E ENTRETENIMENTO DE TRÊS JORNAIS DIFERENTES, TÔ POR DENTRO DE TUDO!

É O QUÊ? POLÍTICA? ECONOMIA? QUESTÕES SOCIAIS?

PODE PERGUNTAR, CARA, COM ISSO AQUI... PODE FAZER TRÊS PERGUNTAS COMPLETAS!

TEM UM CARA CHAMADO "DELIS" QUE ANDA FAZENDO PREVISÕES EXATAS DOS RUMOS DA ECONOMIA NACIONAL!

AS PROPAGANDAS DA FEIRA MUNDIAL TÃO MUITO BOAS... AH, TEM ECONOMIA...

AS INDICAÇÕES DESSE ANO FORAM IMPRESSIONANTES...

AH, ISSO EU QUERIA SABER...

AH... N-NÃO É NADA DISSO...

E JÁ ANUNCIARAM OS INDICADOS PRÊMIO KODANSHA* DE MELHORES MANGÁS.

HM...

É SOBRE O NÚMERO 13...

ENTÃO O QUE FOI?

MAS TAMBÉM NÃO É ISSO QUE EU QUERIA SABER...

*PREMIAÇÃO ANUAL AOS MELHORES MANGÁS, OFERECIDA PELA EDITORA KODANSHA, MAS QUE PREMIA TAMBÉM TÍTULOS DE OUTRAS EDITORAS. 20TH CENTURY BOYS LEVOU O PRÊMIO NA CATEGORIA "MELHOR MANGÁ GERAL" EM 2001 – O QUE SERIA UM ÓSCAR DE MELHOR FILME.

CINCO MINUTOS PRO FIM DOS EXERCÍCIOS!

1498

12

MAS COMO VOU SABER A VELOCIDADE E DIREÇÃO DA MARÉ...?

A COR DA ÁGUA PARECE DIFERENTE AQUI...

OPA!

AÍ!

EEEI!

PAF

D-DES-
CULPA...

AAAH!

TOMA!

AÍ IA EMBORA.

SE TIVESSE LARGADO ELA DO OUTRO LADO,

1498

A BOLA VAI VOLTAR.

14

COM CADÁVER É A MESMA COISA... POR ISSO QUE A GENTE DESOVA TUDO DO OUTRO LADO.

AH...
VOCÊS SÃO BRANCOS OU VERMELHOS...?
QUE QUE TU ACHA?
GWOOO
KAAAWSH
TOOF

VOCÊ VOLTOU...

GH

É O QUE VOCÊ DISSE MESMO...

DESCOBRI SOBRE A MARÉ...

SOBRE O NÚMERO 13...

E...

A CONSTRUÇÃO DA ILHA MUDOU MUITO AS COISAS...

CERTO... PODE DAR OS DETALHES DEPOIS.

A VISITA DO PAPA...

EM KABUKI... O NÚMERO 13... UM PLANO DE ASSASSINATO...

VÃO ME BUSCAR EM DUAS SEMANAS...

ELES TÃO... FURIOSOS COMIGO...

1498

SE NÃO COMPLE-TARMOS O PLANO ATÉ LÁ...

MUITO...

ME MATAR...

QUANDO EU VOLTAR... VÃO...

●『週刊ビッグコミック スピリッツ』2001年第13号～第21・22合併号、第26号、第27号掲載作品